

Pro uživatele • Pre prevádzkovateľa • Az üzemeltető számára



Návod k obsluze • Návod k obsluhu • Kezelési utasítás aquaPLUS



Plynový závěsný kotel se speciálním zásobníkem

VUI 280-7

VUI 242-7

VUI 282-7

Plynové nástenné vykurovacie zariadenie
s vrstveným zásobníkom

Fali gázkészülék rétegtárolóval

Pokyny k používání návodu	4	Upozornenia k dokumentácii	5
Uschování technických podkladů	4	Použitie a úschova dokladov	5
Použité symboly	4	Použité symboly	5
1 Obecně	6	1 Všeobecne	7
1.1 Ručení	6	1.1 Ručenie	7
1.2 Používání v souladu s určením	6	1.2 Používanie v súlade s určením	7
1.3 Značka CE	6	1.3 Značka CE	7
1.4 Záruční lhůta	6		
2 Bezpečnost	8	2 Bezpečnosť	9
2.1 Bezpečnostní pokyny	8	2.1 Bezpečnostné pokyny	9
2.1.1 Montáž a nastavení	8	2.1.1 Montáž a nastavenie	9
2.1.2 Plynový zápach	8	2.1.2 Plynový zápach	9
2.1.3 Změny v okolí topného zařízení	8	2.1.3 Zmeny v okolí vykurovacieho zariadenia	9
2.1.4 Výbušné a snadno zápalné látky	8	2.1.4 Výbušné a ľahko zápalné látky	9
2.1.5 Kontrola	8	2.1.5 Prach	9
2.2 Bezpečné zacházení	10	2.1.6 Kontrola	9
2.2.1 Ochrana před korozí	10	2.1.7 Skříňový kryt	9
2.2.2 Kontrola tlaku topné vody	10	2.2 Bezpečné zaobchádzanie	11
2.2.3 Naplnění topného zařízení	10	2.2.1 Ochrana pred koróziou	11
2.2.4 Nouzový agregát	10	2.2.2 Kontrola stavu vody	11
2.2.5 Netěsnosti	10	2.2.3 Naplnenie vykurovacieho zariadenia	11
2.2.6 Připojovací tlak pitné vody	10	2.2.4 Núdzový agregát	11
		2.2.5 Netesnosti	11
		2.2.6 Prívodný tlak pitnej vody	11
3 Obsluha	12	3 Obsluha	13
3.1 Přehledy	12	3.1 Prehľady	13
3.1.1 Ovládací prvky	12	3.1.1 Obslužné prvky	13
3.1.2 Displej	12	3.1.2 Displej	13
3.2 Přezkoušení před uvedením do provozu	14	3.2 Preskúšanie pred uvedením do prevádzky	15
3.2.1 Otevření uzavíracího ventilu	14	3.2.1 Otvorenie uzavieracieho ventilu	15
3.2.2 Kontrola tlaku topné vody	14	3.2.2 Kontrola stavu vody	15
3.3 Příprava teplé vody	16	3.3 Příprava teplej úžitkovej vody	17
3.3.1 Vypnutí a zapnutí funkce přehřevu sekundárního výměníku užitkové vody	16	3.3.1 Vypnutie a zapnutie funkcie teplého štartu ..	17
3.3.2 Odběr teplé vody	18	3.3.2 Čerpanie teplej vody	19
3.4 Topný provoz	18	3.4 Vykurovacia prevádzka	19
3.4.1 Nastavení teploty topné vody	18	3.4.1 Nastavenie spínacej teploty	19
3.4.2 Nastavení externího regulátoru	20	3.4.2 Nastavenie externého regulátora	21
3.5 Diagnostika	20	3.5 Stavové informace	21
3.6 Odblokování	22	3.6 Odbušenie	23
3.6.1 Poruchy zapalování	22	3.6.1 Poruchy zapalovania	23
3.6.2 Poruchy při přípravě teplé vody	22	3.6.2 Poruchy pri príprave teplej vody	23
3.6.3 Porucha v odvodu spalin VUI 280-7	24	3.6.3 Poruchy v odťahu spalín VUI 280-7	25
3.6.4 Poruchy v přívodu vzduchu a odvodu spalin VUI 282-7	24	3.6.4 Poruchy přívodu vzduchu/odvodu spalín VUI 282-7	25
3.7 Odstavení z provozu	24	3.7 Vyradenie z prevádzky	25
3.7.1 Vypnutí topného provozu (letní provoz)	24	3.7.1 Vypnutie vykurovacej prevádzky (letná prevádzka) ..	25
3.7.2 Úplné odstavení z provozu	26	3.7.2 Úplné vyradenie z prevádzky	27
3.8 Údržba a kontrola	26	3.8 Údržba a kontrola	27
3.9 Ochrana před mrazem	26	3.9 Ochrana pred mrazom	27
3.10 Vyhledání závad	28	3.10 Vyhľadávanie závad	29
3.11 Napuštění přístroje a topného systému	28	3.11 Plnenie zariadenia a sústavy na strane vykurovania	29
3.12 Vypuštění přístroje a topného systému	30	3.12 Vyprázdnenie zariadenie a sústavy na strane vykurovania	31
3.13 Naplnění přístroje pitnou vodou	30	3.13 Plnenie zariadenia na strane pitnej vode	31
3.14 Vypuštění pitné vody z přístroje	32	3.14 Vyprázdnenie zariadenia na strane pitnej vody ..	33

Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban . . .	5	3.12	A készülék és a rendszer fűtésoldali ürítése	31
A dokumentáció szállítása és megőrzése	5	3.13	A készülék ivóvíz-oldali feltöltése	31
Alkalmazott szimbólumok	5	3.14	A készülék ivóvíz-oldali ürítése	33
1 Általános tudnivalók	7			
1.1 Szavatosság	7			
1.2 Rendeltetésszerű használat	7			
1.3 CE-jel	7			
1.4 Gyári garancia	7			
2 Biztonság	9			
2.1 Biztonsági tudnivalók	9			
2.1.1 Felszerelés és beállítás	9			
2.1.2 Gázszag	9			
2.1.3 Változtatások a fali gázkészülék környezetében	9			
2.1.4 Robbanásveszélyes és gyúlékony anyagok	9			
2.1.5 Felülvizsgálat	9			
2.1.6 Szekrényyszerű burkolás	9			
2.2 Elővigyázatossági tudnivalók	11			
2.2.1 Korrozó elleni védelem	11			
2.2.2 A víznyomás ellenőrzése	11			
2.2.3 A fűtési rendszer feltöltése vízzel	11			
2.2.4 Szükségáramforrás	11			
2.2.5 Tömítetlenségek	11			
2.2.6 Ivóvíz-csatlakozási nyomás	11			
3 Kezelés	13			
3.1 A kezelés áttekintése	13			
3.1.1 Kezelőelemek	13			
3.1.2 Kijelző	13			
3.2 Ellenőrzések üzembe helyezés előtt	15			
3.2.1 Az elzáróelemek kinyitása	15			
3.2.2 A víznyomás ellenőrzése	15			
3.3 Használati melegvíz készítése	17			
3.3.1 A melegvíz-"Warmstart" funkció be- és kikapcsolása	17			
3.3.2 Használati melegvíz vétele	19			
3.4 Fűtési üzemmód	19			
3.4.1 Az előremenő hőmérséklet beállítása	19			
3.4.2 Külső szabályozó beállítása	21			
3.5 Üzemállapot-kijelzések	21			
3.6 Zavarelhárítás	23			
3.6.1 A gyújtási folyamat közben előforduló zavarok	23			
3.6.2 Hibák a melegvíz-előállításnál	23			
3.6.3 Zavarok a füstgáz-elvezetésben VUI 280-7	25			
3.6.4 Zavarok a levegő-/füstgáz-elvezető rendszerben VUI 282-7	25			
3.7 Üzemen kívül helyezés	25			
3.7.1 A fűtési üzemmód kikapcsolása (nyári üzemmód)	25			
3.7.2 Teljes üzemen kívül helyezés	27			
3.8 Ápolás és ellenőrzés	27			
3.9 Fagyvédelem	27			
3.10 Hibakeresés	29			
3.11 A készülék és a rendszer fűtésoldali feltöltése	29			

Pokyny k používání návodu

Následující pokyny vám poslouží jako průvodce celou technickou dokumentací.

Další technické podklady jsou platné ve spojení s tímto návodem a návodem k instalaci a k údržbě.

Za škody, k nimž by došlo v důsledku nedodržení pokynů z tohoto návodu, nepřebíráme záruku.

Uschování technických podkladů

Tento návod k obsluze a návod k instalaci a pomocné prostředky předejte provozovateli topného systému.

Provozovatel by si měl podklady uschovat, aby byly v případě potřeby k dispozici.

Použité symboly

Při instalaci kotle se řiďte bezpečnostními pokyny z tohoto návodu k instalaci!



Nebezpečí!

Bezprostřední ohrožení zdraví a života!



Pozor!

možná nebezpečná situace pro výrobek a okolní prostředí!



Poznámka!

Uživatelská doporučení

- Tento symbol znamená potřebnou aktivitu.

Upozornenia k dokumentácii

Nasledujúce pokyny sú sprievodcom cez celú dokumentáciu. V spojení s týmto návodom na inštaláciu a údržbu sú platné ďalšie podklady. Za škody, vzniknuté nedodržaním tohoto návodu, nepreberáme žiadnu záruku!

Použitie a úschova dokladov

Predajte prosím tento návod na inštaláciu a údržbu ako aj pomôcky prevádzkovateľovi zariadenia. Ten ich preberá do úschovy, aby návody a pomôcky boli v prípade potreby k dispozícii.

Použité symboly

Dodržiujte prosím pri inštalácii prístroja bezpečnostné pokyny v tomto návode!



Nebezpečenstvo!
bezprostredné nebezpečenstvo pre zdravie a život!



Pozor!
Možná nebezpečná situácia pre produkt a okolie!



Upozornenie!
Doporučené použitie.

- Tento symbol znázorňuje potrebnú činnosť.

Megjegyzések a dokumentációval kapcsolatban

Az itt leírt fontos tudnivalók útmutatóként szolgálnak a teljes dokumentáción át.

Ezen szerelési és karbantartási útmutatóval összefüggésben további dokumentumok érvényesek. Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező kárért felelősséget nem vállalunk.

A dokumentáció szállítása és megőrzése

Kérjük, hogy ezt a szerelési és kezelési útmutatót, valamint a jótállási jegyet adja tovább a rendszer üzemeltetőjének. Az üzemeltető feladata a dokumentációk megőrzése, hogy azok szükség esetén rendelkezésre álljanak.

Alkalmazott szimbólumok

Kérjük, hogy a készülék telepítése során tartsa be ezen útmutató biztonsági előírásait!



Veszély!
közvetlen élet- és balesetveszély!



Figyelem!
veszélyes helyzet lehetősége termék és környezet számára!



Fontos tudnivaló!
Alkalmazási javaslatok

- Ez a szimbólum valamilyen elvégzendő feladatot jelöl.

1 Obecně

1.1 Ručení



Pozor!
Za škody způsobené nedodržením tohoto návodu nepřebíráme žádnou záruku!

1.2 Používání v souladu s určením

Závěsné kotle Vaillant aquaPLUS jsou konstruována podle nejnovějšího stavu techniky a uznávaných bezpečnostně-technických pravidel.

Přesto může při nesprávném používání nebo při používání, které není v souladu s určením, nastat nebezpečí ohrožení zdraví a života uživatele popř. třetích osob popř. k poškození přístrojů a jiných hodnot. Zařízení jsou určena pro výrobu tepla v uzavřených teplovodních systémech ústředního vytápění. Jiný účel použití nebo nad rámec tohoto je považováno za používání, které neodpovídá určení zařízení. Za škody z toho vyplývající výrobce/dodavatel neručí. Riziko nese sám uživatel.

K používání v souladu s určením patří také dodržování návodu na obsluhu a instalaci a dodržování podmínek kontroly a údržby.

Kotel aquaPLUS je určen pro provoz na zemní plyn s připojovacím tlakem 1,8 kPa. Tento plynový spotřebič lze přestavět na kapalný plyn - propan s připojovacím tlakem 3,0 kPa. Spotřebič je připojen na elektrickou síť o parametrech 230 V st., 50 Hz.

Kotel musí být umístěn v prostředí obyčejném podle ČSN 33 2000-3.

1.3 Značka CE

Značka CE prokazuje, že zařízení splňují základní požadavky Směrnice pro plynová zařízení (Směrnice 90/396/EU) a Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě (Směrnice 89/336/EU). Zařízení splňují základní požadavky Směrnice o účinnosti (Směrnice 92/42/EU).

1.4 Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na přístroj záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky přístroje a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

1 Všeobecne

1.1 Ručenie



Pozor!

Za škody spôsobené nedodržením tohoto návodu nepreberáme žiadnu záruku!

Prosím uschovajte starostlivo všetky doklady od prístroja a prípadne tieto odovzdajte ďalšiemu majiteľovi prístroja.

1.2 Používanie v súlade s určením

Zariadenia Vaillant aquaPLUS sú konštruované podľa najnovšieho stavu techniky a uznávaných bezpečnostno-technických pravidiel. Napriek tomu môže pri nesprávnom používaní alebo pri používaní, ktoré nieje v súlade s určením, nastať nebezpečie ohrozenia zdravia a života užívateľa, popr. tretích osôb, popr. môže dôjsť k poškodeniu prístrojov a iných hodnôt. Zariadenia sú určené pre výrobu tepla v uzavretých teplovodných systémoch ústredného kúrenia. Iný účel použitia alebo nad rámec tohoto je považované za používanie, ktoré nezodpovedá určeniu zariadenia. Za škody z toho vyplývajúce výrobca/dodávateľ neručí. Riziko nesie sám užívateľ.

K používaniu v súlade s určením patrí tiež dodržovanie návodu na obsluhu a inštaláciu a dodržovanie podmienok kontroly a údržby.

1.3 Značka CE

Značka CE preukazuje, že zariadenia splňujú základné požiadavky Smernice pre plynové zariadenia (Smernice 90/396/EHS) a Smernice o elektromagnetickej zlučiteľnosti (Smernice 89/336/EHS). Zariadenia splňujú základné požiadavky Smernice o účinnosti (Smernice 92/42/EHS).

Dovozca poskytuje na prístroj záruku v lehote a za podmienok, ktoré sú uvedené v záručnom liste. Záručný list je nedeliteľnou súčasťou dodávky prístroja a jeho platnosť je podmienená úplným, čitateľným a pravdivým vyplnením všetkých údajov.

1 Általános tudnivalók

1.1 Szavatosság



Figyelem!

A jelen kezelési utasításban foglaltak be nem tartásából eredő károkért semmilyen felelősséget nem vállalunk! A szerelési és a kezelési utasítást a garanciajeggyel együtt saját érdekében őrizze meg!

1.2 Rendeltetésszerű használat

A Vaillant aquaPLUS típusú fali gázkészülékek a technika mai állásának és az elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelő kivitelű készülékek. Ennek ellenére használatuk során előfordulhatnak a kezelő vagy más személyek testi épségét és életét fenyegető, illetve a készülék vagy más anyagi javak károsodását okozó veszélyek.

A készülékeket, mint hőtermelő eszközöket, melegvízzel üzemelő, zárt központi fűtési rendszerekhez terveztük. Más jellegű vagy ezen túlmenő használatuk nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó/szállító felelősséget nem vállal. A kockázatot egyedül a készülék használója viseli. A rendeltetésszerű használatához hozzá tartozik a kezelési és a szerelési utasításban foglaltak követése, valamint az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is.

1.3 CE-jel

A CE-jel azt dokumentálja, hogy ezek a fali gázkészülékek teljesítik a gázkészülékekre vonatkozó irányelvben meghatározott alapvető követelményeket (az Európa Tanács 90/396/EWG sz. irányelve) és az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelvben meghatározott alapvető követelményeket (az Európa Tanács 89/336/EWG sz. irányelve). A készülékek kielégítik a hatáskokra vonatkozó irányelvben előírt alapvető követelményeket (az Európa Tanács 92/42/EWG sz. irányelve).

1.4 Gyári garancia

A fali gázkészülékekre a jótállási jegyben megjelölt feltételek szerinti gyári garanciát biztosítunk. A gyári garancia csak akkor érvényes, ha az üzembe helyezést erre feljogosított szakember végezte. A készülék első üzembe helyezését csak a Vaillant-Márkaszerviz vagy erre feljogosított Vaillant-partner szervizek, illetve szakiparosok végezhetik. A felszerelést, a szerelés átvételét, az üzembe helyezést és a beszállítást a garanciajegyen hitelt érdemlően, cégszerűen dokumentálni kell.

Pótalkatrészek

Annak érdekében, hogy a fali gázkészülék valamennyi funkciója hosszú időn keresztül megbízható legyen, és hogy gyári állapotához képest ne változhasson meg, az ellenőrzési és a karbantartási munkák során csak eredeti Vaillant-pótalkatrészeket használjon fel!

Alkatrészekkel és tartozékokkal kapcsolatban forduljon a Vaillant Hungária Kft. vevőszolgálatához!

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní pokyny

2.1.1 Montáž a nastavení

Montáž a nastavení jakož i údržbu a opravy smí provádět pouze odborná firma.

2.1.2 Plynový zápach

Při výskytu plynového zápachu dodržujte následující bezpečnostní pokyny:

- nevypínejte/nezapínejte světlo nebo jiné elektrické spínače; v zóně nebezpečí nepoužívejte telefon; nepoužívejte otevřený oheň (např. zapalovač, zápalky)
- v ohroženém prostoru nekuřte,
- uzavřete plynový uzavírací kohout,
- ohrožený prostor vyvětrejte,
- upozorněte spolubydlící a opusťte dům
- informujte plynárenský podnik.

2.1.3 Změny v okolí topného zařízení

Na dále uvedených věcech nesmí být prováděny žádné změny:

- na topném přístroji,
- na plynovém, vodním a elektrickém vedení,
- na odvádění spalin,
- na pojistném ventilu pro topnou vodu,
- na stavebních úpravách, které by mohly ovlivnit provozní bezpečnost zařízení.

2.1.4 Výbušné a snadno zápalné látky

Nepoužívejte nebo neskladujte výbušné nebo snadno zápalné látky (např. benzín, papír, barvy) v prostoru, kde je zařízení umístěno.

V případě možnosti přechodného nebezpečí vzniku hořlavých plynů nebo par a při pracích, při nichž by mohlo vzniknout přechodné nebezpečí vzniku požáru nebo výbuchu, musí být kotel včas před vznikem nebezpečí vyřazen z provozu.

2.1.5 Kontrola

Kontrola zařízení se musí provádět každoročně. Prováděním kontrol pověřte Vaši smluvní servisní firmu. S touto odbornou firmou doporučujeme uzavření smlouvy o provádění kontrol.

2 Bezpečnosť

2.1 Bezpečnostné pokyny

2.1.1 Montáž a nastavenie

Montáž a nastavenie ako i údržbu a opravy smie vykonávať len odborná firma.

2.1.2 Plynový zápach

Pri výskyte plynového zápalu dodržujte nasledujúce bezpečnostné pokyny:

- nezapínať a nevypínať svetlo, alebo iné elektrické spínače; v ohrozenom prostredí nepoužívať telefón; nemanipulovať s otvoreným ohňom (napr. zápalky alebo zapalovač).
- v ohrozenom priestore nefajčíte
- uzavrite plynový uzavierací kohút
- ohrozený priestor vyvetrajte
- upovedomte Vašich kolegov a opustite dom
- Je potrebné oznámiť podniku zabezpečujúcemu rozvod plynu (PZRP)

2.1.3 Zmeny v okolí vykurovacieho zariadenia

Na následne uvedených veciach nesmú byť vykonávané žiadne zmeny:

- na vykurovacom prístroji
- na plynovom, vetracom, vodnom a elektrickom vedení
- na odvádzaní splodín
- na poistnom ventile pre vykurovaciu vodu
- na stavebných úpravách, ktoré by mohli ovplyvniť prevádzkovú bezpečnosť zariadenia

2.1.4 Výbušné a ľahko zápalné látky

Nepoužívajte alebo neskladujte výbušné alebo ľahko zápalné látky (napr. benzín, papier, farby) v priestore, kde je zariadenie umiestnené.

2.1.5 Prach

Zaistite, aby bol prístroj umiestnený v bezprašnej miestnosti.

2.1.6 Kontrola

Kontrola zariadenia sa musí vykonávať každoročne. Vykonávaním kontrol poverte Vašu odbornú uznanú firmu. S touto odbornou firmou doporučujeme uzavretie zmluvy o vykonávaní kontrol.

2.1.7 Skriňový kryt

Skriňový kryt zariadenia podlieha príslušným vykonávacím predpisom. Konzultujte túto otázku so svojou autorizovanou odbornou remeselnou prevádzkou, či musíte takýto kryt zabezpečiť.

2 Biztonság

2.1 Biztonsági tudnivalók

2.1.1 Felszerelés és beállítás

A fali gázkészülék felszerelését, beállításait, valamint karbantartását és javítását csak arra feljogosított szakember vagy szakcég végezheti.

Biztonsági tudnivalók

Magán a fali gázkészüléken és a teljes fűtési rendszeren csak arra feljogosított szakemberek végezhetnek munkát! Gondoljon arra, hogy a szakszerűtlenül végzett munkák balesetveszélyt, sőt életveszélyt okozhatnak!

2.1.2 Gázszag

Gázszag észlelése esetén javasolt viselkedés.

- Ne kapcsoljon be/ki világítást ill. más elektromos kapcsolót; ne használja a telefont a veszélyes környezetben; ne alkalmazzon nyílt lángot (pl. öngyújtót vagy gyufát).
- Ne dohányozzon a veszélyes környezetben.
- Ne használja a telefont a veszélyes környezetben.
- Figyelmeztesse házbeli szomszédait és hagyja el a házat.
- Értesítse a gázszolgáltató vállalatot vagy az illetékes szakembert, illetve szakvállalatot.

2.1.3 Változtatások a fali gázkészülék környezetében

A következő elemeken nem szabad változtatásokat végrehozni:

- a fali gázkészüléken,
- a gáz, a frisslevegő, a víz és az áram bevezetésére szolgáló vezetéseken,
- a füstgázvezető vezetéseken,
- a fali gázkészülék biztonsági szelepén,
- az épületnek a készülék üzembiztonságát befolyásolni képes adottságain.

2.1.4 Robbanásveszélyes és gyúlékony anyagok

A fali gázkészülék felszerelési helyiségében ne használjon, illetve ne tároljon robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagokat (például benzint, papírt, festékeket).

2.1.5 Felülvizsgálat

A fali gázkészülék felülvizsgálatát és karbantartását évenként el kell végeztetni. Ennek végrehajtásával arra feljogosított szakembert vagy szervizt bízson meg. Javasoljuk, hogy az Önnel kapcsolatban álló, arra feljogosított szervizzel kössön felülvizsgálati és karbantartási szerződést.

2.1.6 Szekrényyszerű burkolás

A készülék szekrényyszerű burkolására megfelelő kiviteli előírások érvényesek. Erről kérdezze meg a gázszelős szakembert, amennyiben szándékában áll egy ilyen burkolat elkészítése.

2.2 Bezpečné zacházení

2.2.1 Ochrana před korozi

V blízkosti zařízení nepoužívejte žádné spreje, ředidla, čisticí prostředky obsahující chlór barvy, lepidla apod. Tyto látky mohou za nepříznivých okolností vést ke korozi - také v zařízení pro odvádění spalin.

2.2.2 Kontrola tlaku topné vody

Kontrolujte pravidelně tlak vody v zařízení.

2.2.3 Naplnění topného zařízení

K naplnění a doplňování topného zařízení lze obvykle použít vodu z vodovodu. Ve výjimečných případech však dochází k velmi silným odchylkám od kvality vody, která potom případně není vhodná pro naplnění topného zařízení (silně korozivní nebo vápenitá voda).

V takovém případě se obraťte na Vaši odbornou firmu. Nepoužívejte žádné doplňkové přípravky pro úpravu vody.

2.2.4 Nouzový agregát

Vaše odborná firma provedla napojení na elektrickou síť. Budete-li chtít zařízení udržet v případě výpadku proudu v provozu pomocí nouzového agregátu, musí tento odpovídat svými technickými parametry (napětí, frekvence, uzemnění) parametrům elektrické sítě a alespoň příkonu Vašeho zařízení. Za tímto účelem se prosím poradte s odbornou firmou.

2.2.5 Netěsnosti

Při případných netěsnostech v oblasti vedení teplé vody mezi kotlem a místem odběru uzavřete ihned uzavírací ventil studené vody na kotli a závadu nechte odstranit odbornou firmou.

2.2.6 Připojovací tlak pitné vody

U připojovacích tlaků pitné vody vyšších než 6,0 bar musí být v přívodu studené vody nainstalován schválený regulátor tlaku. Vstupní tlak je třeba nastavit na 4,0 bar. Pro montáž do přístroje je alternativně k dispozici regulátor tlaku č. zboží 306 283 z programu příslušenství Vaillant.

Poradte se prosím s oprávněnou odbornou firmou.

2.2 Bezpečné zaobchádzanie

2.2.1 Ochrana pred koróziou

V blízkosti zariadenia nepoužívajte žiadne spreje, riedidlá, čistiace prostriedky obsahujúce chlór, farby, lepidlá apod. Tieto látky môžu za nepriaznivých okolností viesť ku korózii - tiež v zariadení pre odvádzanie spalín.

2.2.2 Kontrola stavu vody

Kontrolujte pravidelne stav vody v zariadení.

2.2.3 Naplnenie vykurovacieho zariadenia

K naplneniu a doplňovaniu vykurovacieho zariadenia je možné obvykle použiť vodu z vodovodu. Vo výnimočných prípadoch však dochádza k veľmi silným odchýlkam od kvality vody, ktorá potom prípadne nieje vhodná pre naplnenie vykurovacieho zariadenia (silno korozívna alebo vápenitá voda).

V takom prípade sa obráťte na Vašu odbornú firmu. Nepoužívajte žiadne doplnkové prípravky pre úpravu vody.

2.2.4 Núdzový agregát

Vaša odborná firma vykonala napojenie na elektrickú sieť.

Ak budete chcieť zariadenie udržať v prípade výpadku prúdu v prevádzke pomocou núdzového agregátu, musí tento zodpovedať svojimi technickými parametrami (napätie, frekvencia, zem) parametrom elektrickej siete a aspoň príkonu Vášho zariadenia. Za týmto účelom sa prosím poraďte s odbornou firmou.

2.2.5 Netesnosti

Pri prípadných netesnostiach v oblasti vedenia teplej vody medzi zariadením a miestom odberu uzavrite ihneď uzavierač ventil studenej vody na zariadení a závalu nechajte odstrániť odbornou firmou.

2.2.6 Prívodný tlak pitnej vody

Pri prívodných tlakoch pitnej vody viac ako 6,0 bar musí sa v prívodnom potrubí studenej vody nainštalovať prípuštný redukčný ventil. Vstupný tlak je treba nastaviť na 4,0 bar.

Na vmontovanie do prístroja je alternatívne k dispozícii redukčný ventil čís. druhu tovaru 306 283 z programu príslušenstva Vaillant.

Nechajte si ohľadom toho prosím poradiť od Vášho príslušného odborného výrobného podniku.

2.2 Elővigyázatossági tudnivalók

2.2.1 Korrózió elleni védelem

Ne használjon spray-eket, oldószereket, klórt tartalmazó tisztítószereseket, festéket, ragasztóanyagot stb. a készülék környezetében. Ezek az anyagok kedvezőtlen körülmények között az égéstermék-elvezető rendszerben is korrózióhoz vezethetnek.

2.2.2 A víznyomás ellenőrzése

Rendszeres időközönként ellenőrizze a fűtési rendszer víznyomását.

2.2.3 A fűtési rendszer feltöltése vízzel

A fűtési rendszer feltöltéséhez és későbbi utánpótlásához normál körülmények között vízvezetéki víz használható. Kivételes esetekben azonban a szabványostól erősen eltérő vízminőség is előfordulhat, amely adott esetben alkalmatlan a fűtési rendszer feltöltésére (erősen korrozív hatású vagy rendkívül nagy mésztartalmú víz).

Ilyen esetben forduljon az Önnel kapcsolatban álló, arra jogosult szervizhez.

Semmilyen adalékanyagot, vegyszert ne használjon a fűtési rendszerbe töltendő víz kezeléséhez.

2.2.4 Szükségáramforrás

Fali gázkészülékét a fűtéstechnikai cég szakemberei szerelésekor az elektromos hálózatra csatlakoztatták. Amennyiben a készüléket szükségáram-fejlesztő aggregát beiktatásával áramkimaradás esetén is üzemkész állapotban kívánja tartani, akkor az aggregát műszaki adatainak (feszültség, frekvencia, földelés) meg kell egyeznie a hálózat megfelelő adataival, teljesítménye pedig legalább fali gázkészüléke teljesítmény-felvételének feleljen meg. Ezzel kapcsolatban kérje ki az Önnel kapcsolatban álló, arra jogosult szerviz tanácsát.

2.2.5 Tömítetlenségek

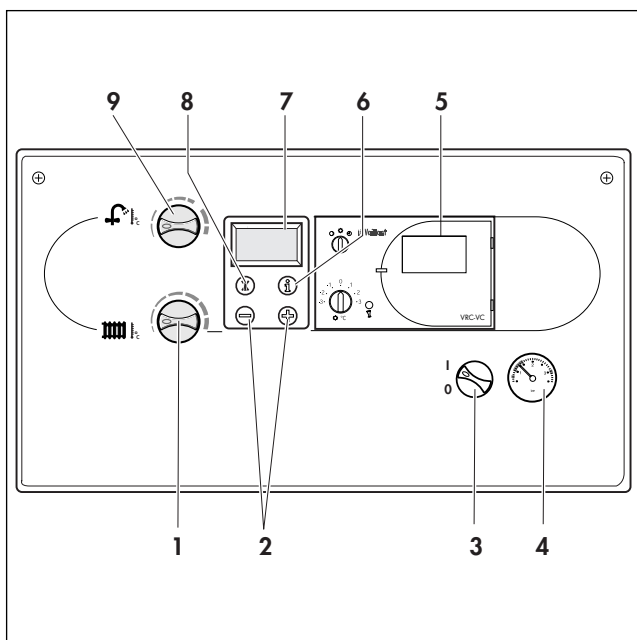
Ha a készülék és a vízvételési helyek közötti melegvíz-vezetéken tömítetlenséget észlel, akkor azonnal zárja el a készüléken lévő hidegvíz-elzáró csapot, és a tömítetlenség megszüntetését bízza fűtés- vagy vízszereelő szakemberre.

2.2.6 Ivóvíz-csatlakozási nyomás

6,0 bar feletti ivóvíz-csatlakozási nyomás esetén a hidegvíz-tápvezetékbe engedélyezett nyomáscsökkentőt kell szerelni. A próbanyomást 4,0 bar értékre kell beállítani.

A készülékbe való beépítéshez alternatívaként a 306.283 cikkszámú nyomáscsökkentő (Vaillant-tartozék) áll rendelkezésre.

Kérjük, ehhez kérjen tanácsot a gázszereelő szakembertől.



Obr. 3.1: Ovládací prvky

Obr. 3.1: Obslužné prvky

3.1. ábra: Kezelőelemek

3 Obsluha

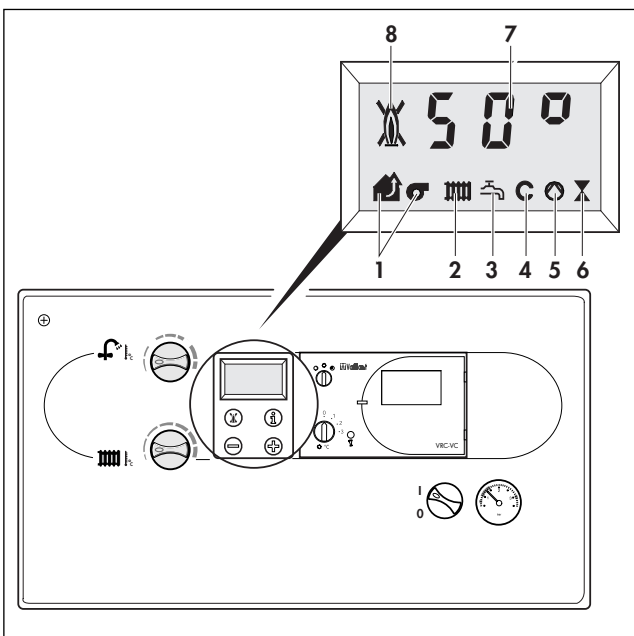
3.1 Přehledy

3.1.1 Ovládací prvky

Zatlačte v horní části na kryt ovládacího panelu a odklopte jej směrem dolů.

Nyní se objeví obslužné prvky, které mají následující funkce.

- 1 otočný knoflík pro nastavení teploty topení
- 2 tlačítka "+" a "-" pro pohyb vpřed a vzad na ukazateli displeje (pro servisního technika při nastavování nebo pro vyhledávání závady)
- 3 hlavní vypínač
- 4 manometr k zobrazení tlaku na topném zařízení
- 5 ekvitermní regulátor (není součástí dodávky kotle)
- 6 tlačítka "i": pro vyvolání informací
- 7 displej pro zobrazení aktuálního druhu provozu nebo určitých dodatečných informací
- 8 tlačítka "Odblokování": k odstranění určitých závad
- 9 otočný knoflík pro nastavení teploty užitkové vody



Obr. 3.2: Ukazatel displeje

Obr. 3.2: Displej

3.2 ábra: Ez látható a kijelzőn

3.1.2 Displej

Na displeji naleznete následující informace:

- 1 Porucha přívodu vzduchu/odvodu spalin
- 2 Aktivní topný provoz
- 3 Odběr teplé vody
- 4 Aqua Comfort system aktivní
- 5 Oběhové čerpadlo v provozu
- 6 Zapalování
- 7 Akt. teplota topné vody (např. 50 °C)
nebo
zobrazení stavového nebo chybového kódu
- 8 Hořák v provozu (plamen bez křížku)
nebo
Poruchový stav (plamen s křížkem)

3 Obsluha

3.1 Prehľad

3.1.1 Obslužné prvky

Zatlačte v hornej časti na stred čelnej klapky a odklopte ju smerom dolu.

Teraz sa objavia obslužné prvky, ktoré majú nasledujúce funkcie:

- 1 Otočný gombík pre nastavenie spínacej teploty kúrenia
- 2 Tlačidlá "+" a "-" pre pohyb vpred a vzad na ukazovateľi displeja (pre odborného pracovníka pri nastavovaní alebo pre vyhľadávanie závady)
- 3 Hlavný vypínač pre zapnutie a vypnutie prístroja
- 4 Manometer pre zobrazenie tlaku vo vykurovacom systéme
- 5 Zabudovaný regulátor (príslušenstvo pre zvýšenie komfortu)
- 6 Tlačidlo "i", pre vyvolanie informácií
- 7 Displej pre zobrazenie aktuálneho druhu prevádzky, alebo určitých dodatkových informácií
- 8 Tlačidlo "Odblokovanie" k odstráneniu určitých závad
- 9 Otočný gombík pre nastavenie teploty vody

3.1.2 Displej

Na displeji môžete odčítať nasledujúce údaje:

- 1 Porucha v prívode vzduchu a odvode spalín
- 2 Aktívna vykurovacia prevádzka
- 3 Odber teplej vody
- 4 Aktívny teplý štart
- 5 Spustenie vykurovacieho čerpadla
- 6 Spustenie interného plynového ventilu
- 7 Aktuálna vykurovacia prívodná teplota (napr. 50 °C) alebo zobrazenie stavového alebo chybového kódu
- 8 Riadna prevádzka horenia (plameň bez kríža) alebo porucha plameňa (plameň s krížom)

3 Kezelés

3.1 A kezelés áttekintése

3.1.1 Kezelőelemek

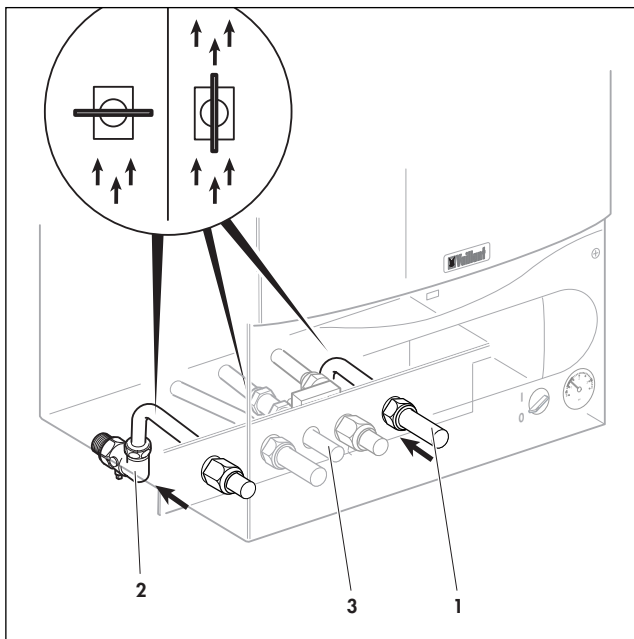
Nyomja meg a fali gázkészülék elülső fedele felső részének közepét, majd hajtja le a fedelet. Az így láthatóvá váló kezelőelemek funkciói a következők:

- 1 forgatógomb a fűtési előremenő hőmérséklet beállításához
- 2 "+" és "-" gomb a kijelzőmezőn látható kijelzések közötti tovább- vagy visszalapozáshoz (fűtéstechnikai szakemberek számára beállítási munkákhoz és hibakereséshez)
- 3 főkapcsoló a fali gázkészülék be- vagy kikapcsolásához
- 4 manométer a fűtési rendszerben uralkodó nyomás kijelzéséhez
- 5 beépíthető szabályozó (a készülék komfortfokozatának bővítésére szolgáló tartozék)
- 6 "i" gomb információk előhívásához
- 7 kijelzőmező az aktuális üzemállapot vagy bizonyos kiegészítő információk kijelzéséhez
- 8 "hibatörölő" gomb: bizonyos zavarok törléséhez
- 9 forgatógomb a használati melegvíz hőmérsékletének előre történő beállításához

3.1.2 Kijelző

A kijelzőről az alábbi információk olvashatók le:

- 1 Hiba a levegő- vagy füstútban
- 2 Fűtésüzemmód aktív
- 3 Melegvízvétel
- 4 Tárolótöltés aktív
- 5 Fűtésszivattyú üzemben
- 6 Belső gázszelep nyitva
- 7 Aktuális előremenő vízhőmérséklet (pl. 50 °C) vagy Állapot- vagy hibakód kijelzése
- 8 Megfelelő égőüzem (láng nincs áthúzva), vagy Lánghiba (láng áthúzva)



Obr. 3.3: Otevření uzavíracích ventilů

Obr. 3.3: Otvorenie uzavieracích ventilov

3.3. ábra: Az elzáróelemek kinyitása

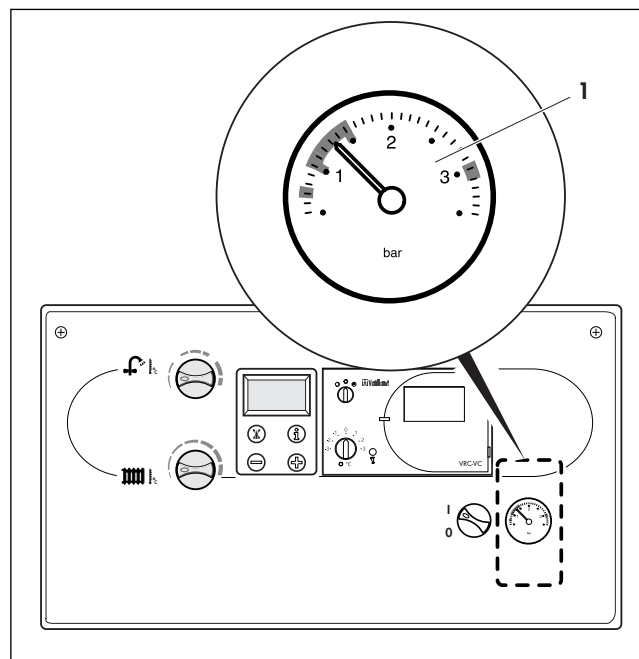
3.2 Přebkoušení před uvedením do provozu

3.2.1 Otevření uzavíracího ventilu

Poznámka!
Uzavírací ventil studené vody musí být otevřený.

- Otočte kohoutkem teplé vody a ujistěte se, že teče voda.
- Přebkontrolujte, zda jsou uzavírací ventily topení (1 a 2) jakož i uzavírací ventil plynu (3) otevřeny.

Poznámka!
Uzavírací armatury topení a uzavírací ventil plynu jsou otevřeny, jestliže směr zářezů odpovídá směru průtoku vody a plynu.



Obr. 3.4: Kontrola tlaku vody

Obr. 3.4: Kontrola stavu vody

3.4. ábra: A víznyomás ellenőrzése

3.2.2 Kontrola tlaku topné vody

- Na manometru (1) přebkontrolujte stav vody v zařízení.

Pro dokonalý provoz topného zařízení musí při studeném zařízení ukazatel manometru (1) stát v oblasti mezi 1,0 a 2,0 bar.


Ukazuje-li méně než 0,75 bar, doplňte podle potřeby vodu.

Jestliže se zařízení nachází na více poschodích, mohou být pro stav vody potřebné vyšší hodnoty.


S dotazy se obračejte na Vaši odbornou firmu.

3.2 Preskúšanie pred uvedením do prevádzky

3.2.1 Otvorenie uzavieracieho ventilu

 **Upozornenie!**
Uzavierací ventil studenej vody musí byť otvorený.

- Otočte výtokovým ventilom teplej vody a uistite sa, že tečie voda.
- Prekontrolujte, či sú uzavieracie ventily pre napustenie a vypustenie kúrenia (1 a 2) ako i uzavierací ventil plynu (3) otvorené.


 **Upozornenie!**
Ventily pre napustenie a vypustenie kúrenia a uzavierací ventil plynu sú otvorené, ak smer zárezov odpovedá smeru prietoku vody.

3.2 Ellenőrzések üzembe helyezés előtt

3.2.1 Az elzáróelemek kinyitása

 **Fontos tudnivaló!**
A hidegvíz-elzáró csapnak nyitva kell lennie.

- Nyisson ki egy melegvízcsapot, és győződjön meg róla, hogy folyik-e ki víz belőle.
- Ellenőrizze, hogy a fűtési előremenő és visszatérő elzárócsapok (1 és 2), valamint a gázcsap (3) nyitva van-e.

 **Fontos tudnivaló!**
A fűtési előremenő és visszatérő csapok, valamint a gázcsap akkor vannak nyitva, ha a rajtuk lévő rovátka az áramlás folyásirányával megegyezik.

3.2.2 Kontrola stavu vody

- Na manometri (1) prekontrolujte stav vody v zariadení.

Pre bezporuchovú prevádzku vykurovacieho zariadenia má byť pri vychladnutom zariadení ručička manometra (1) v oblasti medzi 1,0 a 2,0 barov. Ak sa ručička nachádza pod hodnotou 0,75 barov, doplňte prosím primerané množstvo vody.

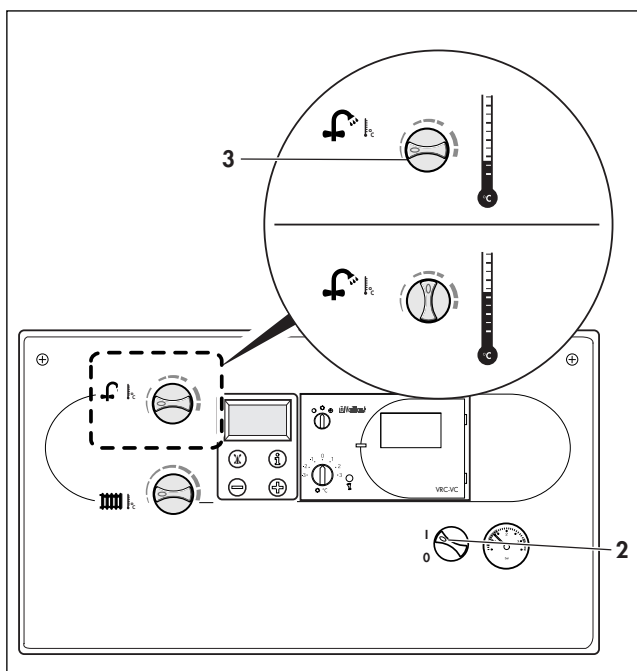
Ak zasahuje sústava viac poschodí, môžu byť pre stav vody potrebné vyššie hodnoty. Obráťte sa na Vaše autorizované servisné stredisko.

3.2.2 A víznyomás ellenőrzése

- A manométer (1) segítségével ellenőrizze a fűtési rendszerben a víznyomást.

A fűtőberendezés hibátlan üzeméhez a manométer (1) mutatójának hideg állapotban az 1,0 és 2,0 bar közötti helyzetben kell állnia. Amennyiben a mutató 0,75 bar alatti értéken áll, megfelelő mennyiségű víz utántöltése szükséges.

Ha a fűtőrendszer több szintet fog át, akkor a vízszintre nagyobb értékek lehetnek szükségesek. Ez ügyben forduljon az Önnel kapcsolatban álló gázszerelőhöz.



Obr. 3.5: Příprava teplé vody

Obr. 3.5.: Príprava teplej vody

3.5. ábra: Használati melegvíz késztése

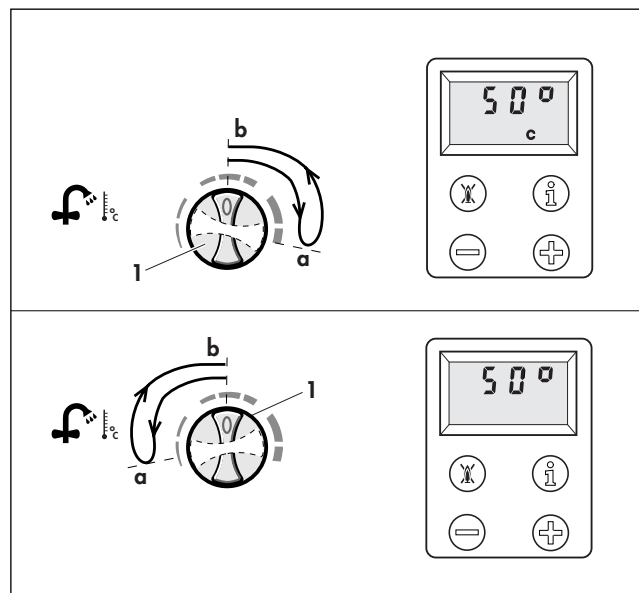
3.3 Příprava teplé vody

! Pozor!
Hlavní vypínač může být zapnutý jen tehdy, když je topné zařízení řádně naplněno vodou. Pokud na to nebudete dbát, může dojít k poškození čerpadla a výměníku tepla.

- Otočte hlavní vypínač (2) do polohy "I".
- Otočný knoflík pro nastavení výstupní teploty teplé vody (3) nastavte na zvolenou teplotu. Přitom odpovídá.

- a - Levý doraz ca. 50 °C,
- b - Pravý doraz max. 65 °C.

! Pozor!
Při tvrdosti vody vyšší než 10° dh (německých stupňů tvrdosti vody = 1,79 mol/m³) nastavte otočný knoflík (3) maximálně do střední polohy (Obr. 3.5.)



Obr. 3.6: Vypnutí a zapnutí funkce předehřevu

Obr. 3.6. Vypnutie a zapnutie funkcie teplého štartu

3.6. ábra: A melegvíz-"Warmstart" be- és kikapcsolása

3.3.1 Vypnutí a zapnutí funkce předehřevu sekundárního výměníku užitkové vody

Systém předehřevu aquaPLUSu Vám ihned dodá teplou vodu o požadované teplotě, bez čekací doby na ohřev. Za tímto účelem je výměník teplé vody udržován na předem zvolené teplotní úrovni.

- Systém zapínání ohřevu je aktivován, když otočíte knoflíkem (1) krátce na doraz doprava. Nyní zvolte požadovanou teplotu. Na displeji se objeví symbol "C" a ukazuje, že je aktivován systém udržovacího ohřevu. Voda se nyní bude udržovat na této teplotě a při odběru vody je Vám ihned k dispozici.
- Systém udržovacího ohřevu se vypne tak, že otočný knoflík (1) otočíte krátce doleva až na doraz. Symbol "C" na displeji zhasne.

3.3 Príprava teplej úžitkovej vody



Pozor!

Hlavný vypínač môže byť zapnutý len vtedy, ak je vykurovacie zariadenie riadne naplnené vodou. Ak na to nebudete dbať, môže dôjsť k poškodeniu čerpadla a výmenníka tepla.

- Otočte hlavný vypínač (2) do polohy "I".
- Otočný gombík pre nastavenie výstupnej teploty teplej vody (3) nastavte na zvolenú teplotu. Pritom odpovedá

a - ľavý doraz cca 50 °C

b - pravý doraz max. 65 °C



Pozor!

Pri tvrdosti vody vyššej než 10° (nemeckých stupňov tvrdosti vody, 1,79 mol/m³) nastavte otočný gombík (3) maximálne do strednej polohy (obr. 3.5.).

3.3.1 Vypnutie a zapnutie funkcie teplého štartu

Systém teplého štartu Vám ihneď dodá teplú vodu požadovanej teploty, bez toho, aby bolo nutné vyčkať na zohriatie. K tomuto účelu sa voda v zásobníku teplej vody aquaPLUS udržiava na predvolenú tepelnú úroveň.

- Systém teplého štartu je aktivovaný, keď otočíte gombíkom (1) krátko na doraz doprava. Teraz zvolíte žiadanú teplotu. Na displeji sa objaví symbol "C" a ukazuje, že je aktivovaný systém teplého štartu. Voda sa bude udržiavať na tejto teplote a pri odbere je Vám ihneď k dispozícii.
- Systém teplého štartu sa vypne tak, že krátkodobo otočíte otáčavým gombíkom (1) až na doraz smerom doľava. Symbol "C" na displeji zhasne.

3.3 Használati melegvíz készítése



Figyelem!

A főkapcsolót csak akkor szabad bekapcsolni, ha a fűtési rendszert szabályszerűen feltöltötték vízzel. Ennek elmulasztása esetén a szivattyú és a hőcserélő megsérülhet.

- Fordítsa a főkapcsolót (2) az "I"-állásra.
- Állítsa a használati melegvíz hőmérsékletének beállítására szolgáló forgatógombot (3) a kívánt hőmérsékletre. A forgatógomb felütközési helyzetei az alábbi hőmérsékleteknek felelnek meg:

a - bal oldali ütköző kb. 50 °C

b - jobb oldali ütköző kb. 65 °C



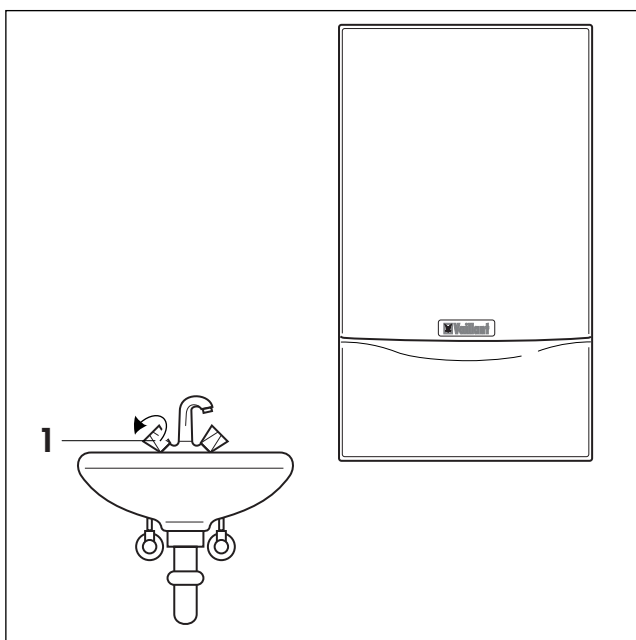
Figyelem!

10°dH (1,79 mol/m³) német keménységi foknál keményebb víz esetén legfeljebb középű helyzetbe állítsa a forgatógombot (3, 3.5. ábra).

3.3.1 A melegvíz-"Warmstart" funkció be- és kikapcsolása

A melegvíz-"Warmstart" funkció azonnal a kívánt hőmérsékletű meleg vizet szolgáltatja az Ön számára, anélkül, hogy meg kellene várnia a felfűtési idő végét. Ekkor az aquaPLUS melegvítárolója előre beállított hőmérsékletszinten tartja a vizet.

- A melegvíz-"Warmstart" funkció aktiválásához a forgatógombot (1) rövid ideig fordítsa el jobbra ütközésig. Ezután válassza ki a kívánt hőmérsékletet. (10. oldal). A kijelzőn most a "C" szimbólum jelenik meg, és azt mutatja, hogy a melegindító rendszer aktiválva van. A szabályozó ekkor állandóan ezen az értéken tartja a víz hőmérsékletét, és a csap kinyitásakor ez a víz közvetlenül rendelkezésre áll.
- A melegindító rendszer kikapcsolásához a forgatógombot (1) rövid időre csavarja balra ütközésig. A szimbólum eltűnik a kijelzőről.



Obr. 3.7: Odběr teplé vody

Obr. 3.7.: Příprava teplej vody

3.7. ábra: Használati melegvíz vételezése

3.3.2 Odběr teplé vody

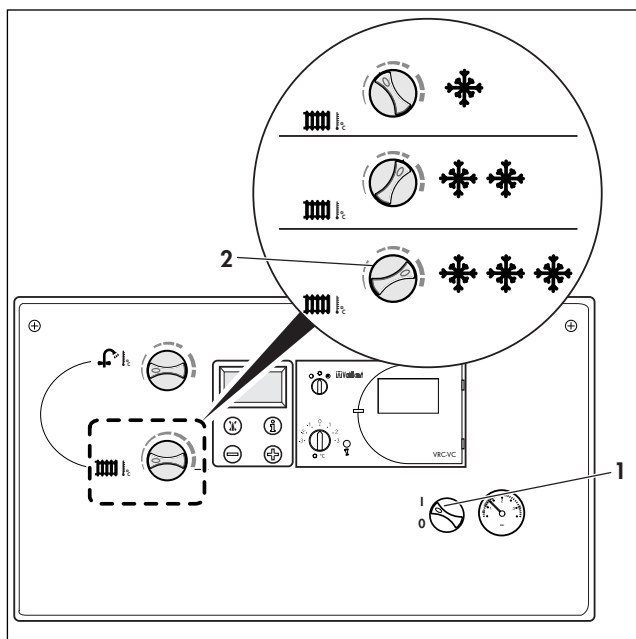
Při otevření kohoutku teplé vody (1) na některém z odběrných míst (umyvadlo, sprcha, vana atd.) Vám přístroj dodává teplou vodu.

Po odběru určitého množství vody se přístroj automaticky uvede do provozu; v přístroji integrovaný zásobník teplé vody se dobije (popř. se přístroj uvede do provozu až po ukončení odběru).



Pozor!

Přístroje jsou vybaveny automatickou ochranou proti bakteriím Legionella: pokud teplota v zásobníku teplé vody klesne pod 50 °C, potom se zásobník jednou za období 24 h ohřeje na 65 °C. Tím se voda nacházející se v zásobníku teplotně dezinfikuje. Při použití regulačního přístroje Vaillant s integrovanou funkcí "Teplná dezinfekce" je možno naprogramovat navíc k automatickému spínání ochrany proti bakteriím Legionella týdně se opakující tepelnou dezinfekci s cca. 70 °C (viz Návod na použití regulačního přístroje. Nezapomeňte prosím, že po provedené tepelné dezinfekci může při odběru vody dojít k nebezpečí opaření.



Obr. 3.8: Nastavení topné vody teploty

Obr. 3.8.: Nastavenie spínacej teploty

3.8. ábra: Az előremenő hőmérséklet beállítás

3.4 Topný provoz

3.4.1 Nastavení teploty topné vody

- Otočte hlavním vypínačem (1) do polohy "I".
- Otočný knoflík pro regulaci teploty topení (2) nastavte na zvolenou teplotu. Doporučujeme následující nastavení:
 - Nastavení vlevo v přechodném období, ale neotáčet až na doraz, (při otočení doleva na doraz je topný provoz vypnut)
 - Nastavení uprostřed při mírných mrazech,
 - Nastavení vpravo při silných mrazech.

3.3.2 Čerpanie teplej vody

Pri otvorení kohútika teplej vody (1) na jednom mieste odberu (umývadlo, sprcha, kúpacia vaňa etc.) Vám prístroj dodá teplú vodu.

Po odbere určitého množstva vody sa pustí prístroj automaticky do prevádzky; zásobník teplej vody integrovaný v prístroji sa bude naplňovať (prípadne sa prístroj pustí do prevádzky až po ukončení odberu).



Pozor!

Prístroje sú vybavené automatickým ochranným zapojením pred Legionelou: ak klesne teplota v zásobníku teplej vody pod 50 °C, tak sa zásobník raz za časový úsek 24 hodín ohreje na 65 °C. Týmto sa voda nachádzajúca sa v zásobníku termicky dezinfikuje. Pri používaní regulačného prístroja Vaillant s integrovanou funkciou "Termická dezinfekcia" existuje možnosť, dodatočne k automatickému ochrannému zapojeniu pred Legionelou naprogramovať týždennú opakujúcu sa termickú dezinfekciu s cca 70 °C (pozri návod na obsluhu regulačného prístroja). Prosím pamätajte na to, že po úspešnej termickej dezinfekcii môže trvať nebezpečenstvo obarenia.

3.3.2 Használati melegvíz vétele

A vízvételi helyek (mosdókagyló, zuhany, fürdőkáád stb.) melegvízcsapjának (1) kinyitásakor a készülék melegvizet szállít.

Meghatározott vízmennyiség elvétele után a készülék automatikusan üzembe megy; a készülékbe integrált melegvíztároló utántöltődik (adott esetben a készülék csak a vízvételzés után megy üzembe).



Figyelem!

A készülékek automatikus legionella-védőkapcsolással vannak ellátva. Ha a hőmérséklet a melegvíztárolóban 50 °C alá csökken, a tároló 24 óránként egyszer 65 °C-ra felfűt. Így a tárolóban lévő víz termikus fertőtlenítése megy végbe. A "termikus fertőtlenítés" integrált funkcióval ellátott Vaillant szabályozó használata esetén lehetőség van az automatikus legionella-védőkapcsolás mellett hetente ismétlődő, kb. 70 °C-on végzett termikus fertőtlenítés programozására (l. a szabályozó kezelési útmutatóját). Kérjük, ügyeljen arra, hogy a végrehajtott termikus fertőtlenítés után vízvételnél leforrázás veszélye állhat fenn.

3.4 Vykurovacia prevádzka

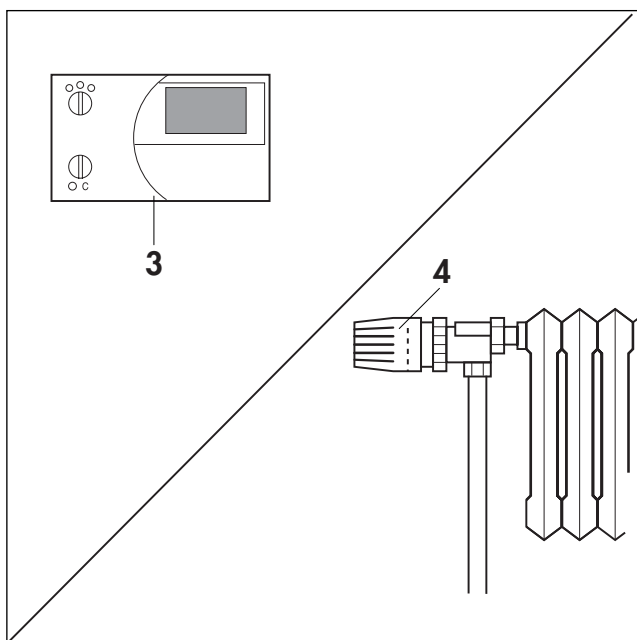
3.4.1 Nastavenie spínacej teploty

- Otočte hlavným vypínačom (1) do polohy "I".
- Otočný gombík pre reguláciu spínacej teploty kúrenia (2) nastavte na zvolenú teplotu. Doporučujeme nasledujúce nastavenie:
- nastavenie vľavo v prechodnom období, ale neotáčať až na doraz (pri ľavom doraze je vykurovacia prevádzka vypnutá)
- nastavenie uprostred pri miernom chlade,
- nastavenie vpravo pri silnom chlade.

3.4 Fűtési üzemmód

3.4.1 Az előremenő hőmérséklet beállítása

- Fordítsa a főkapcsolót (1) az "I"-állásra.
- Állítsa a fűtési előremenő hőmérséklet szabályozására szolgáló forgatógombot (2) a kívánt hőmérsékletre. Ehhez a következő beállításokat javasoljuk:
- bal oldali állás a tavaszi és az őszi időszakban, de ne fordítsa el balra ütközésig
- középső állás mérsékelten hideg időben
- jobb oldali állás nagyon hideg időben



Obr. 3.9: Nastavení externích regulátorů
 Obr. 3.9.: Nastavenie externých regulátorov
 3.9. ábra: Külső szabályozó beállítás

3.4.2 Nastavení externího regulátoru

- Nastavte regulátor pokojové teploty (3, příslušenství) a/nebo termostatické ventily topných těles (4, příslušenství) dle příslušných návodů.

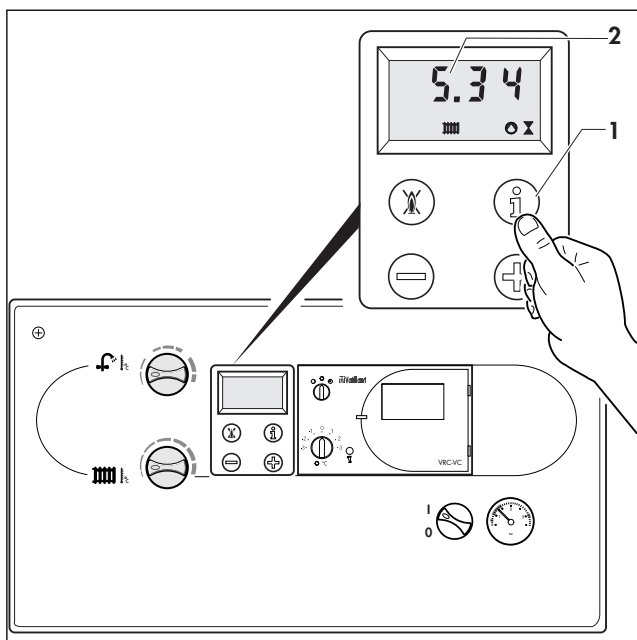
Poznámka!
 V programu příslušenství firmy Vaillant se nachází několik typů regulátorů pokojové teploty, se kterými můžete dosáhnout nejen vyššího komfortu, ale zároveň ušetříte přesnou a hospodárnou regulací zařízení Vaši peněženku i životní prostředí.
Zeptejte se Vašeho instalatéra!

3.5 Diagnostika

(Pro servisní práce prováděné odborníkem)

Stavové informace se aktivují stiskem tlačítka "i" (1). Na displeji (2) se nyní zobrazí příslušný stavový kód, např. "S.34" pro provoz ochrany proti mrazu. Význam některých stavových kódů můžete zjistit z níže uvedené tabulky. Opakovaným stiskem tlačítka "i" se vrátíte zpět do normálního chodu.

V přepínacích fázích, např. u nového náběhu při vynechání plamene, se krátkodobě zobrazí stavové hlášení "S."



Obr. 3.10: Stavové informace
 Obr. 3.10.: Stavové informácie
 3.10. ábra: Üzemállapot-kijelzés

Zobrazení kódu	Význam
S.00*	Bez požadavku na topení
S.02*	Chod čerpadla
S.03*	Zapalování
S.04*	Provoz hořáku
S.05*	Doběh ventilátoru a oběhového čerpadla
S.07*	Doběh oběhového čerpadla
S.08*	Blokování hořáku po topném provozu
S.10**	Sepnutý spínač teplé vody
S.20**	Aktivní provoz zásobníku
S.28**	Zablokování hořáku po ohřátí zásobníku
S.34*	Provoz ochrany proti mrazu

Tabulka 3.1: Stavové informace (úplný přehled stavových kódů najdete v montážním návodu)

* Topný provoz, ** Ohřev vody

3.4.2 Nastavenie externého regulátora

- Nastavte regulátor izbovej teploty (3,príslušenstvo) alebo termostatické ventily vykurovacích telies (4,príslušenstvo) podľa príslušných návodov.



Upozornenie!

V programe príslušenstva firmy Vaillant sa nachádza niekoľko typov regulátorov izbovej teploty, s ktorými môžete dosiahnuť nielen vyšší komfort, ale zároveň ušetríte presnou a hospodárnou reguláciou zariadenia Vašu peňaženku i životné prostredie. Spýtajte sa Vášho inštalatéra!

3.4.2 Külső szabályozó beállítása

- A megfelelő használati utasítások szerint állítsa be a szobahőmérséklet-szabályozót (3, tartozék) és/vagy a fűtőtestek termosztatikus szelepeit (4, tartozék).



Fontos tudnivaló!

A Vaillant-cég tartozék-programjában szerepel néhány olyan szobahőmérséklet-szabályozó, amelyekkel nem csak a fűtési komfort növelhető, hanem a fűtési rendszer pontosabb és gazdaságosabb szabályozásával pénztárcáját és a környezetet egyaránt kímélheti. Kérdezze meg szerelőjét!

3.5 Stavové informácie

(pre údržbárske a servisné práce konané odborníkom)

Stavové informácie sa aktivujú stlačením tlačidla "i" (1). Na displeji (2) sa teraz zobrazí príslušný stavový kód, napr. "S.34" pre prevádzku ochrany proti mrazu. Význam niektorých stavových kódov môžete zistiť z nižšie uvedenej tabuľky. Opakovaným stlačením tlačidla "i" sa vrátite späť do normálneho chodu. V prepínacích fázach, napr. pri novom nábehu pri vynechaní plameňa, sa krátkodobo zobrazí stavové hlásenie "S".

Zobrazenie	Význam kódu
S.00*	Bez požiadavky na kúrenie
S.02*	Nábeh čerpadla
S.03*	Zapaľovanie
S.04*	Činnosť horáka
S.05*	Dobiehajú ventilátora a čerpadla
S.07*	Dobiehajú čerpadla
S.08*	Blokovanie horáka po vykurovacej prevádzke
S.10**	Zapnutý spínač teplej vody
S.20**	Aktívna taktovacia prevádzka zásobníka
S.28**	Zastavenie horenia po naplnení zásobníka
S.34*	Prevádzka ochrany proti mrazu je aktívna

Tabuľka 3.1: Stavové informácie (úplný prehľad stavových kódov nájdete v montážnom návode)

* vykurovacia prevádzka , ** ohrev teplej vody

3.5 Üzemállapot-kijelzések

(Fűtésteknikai szakember által végzendő karbantartási és szervizmunkákhoz.)

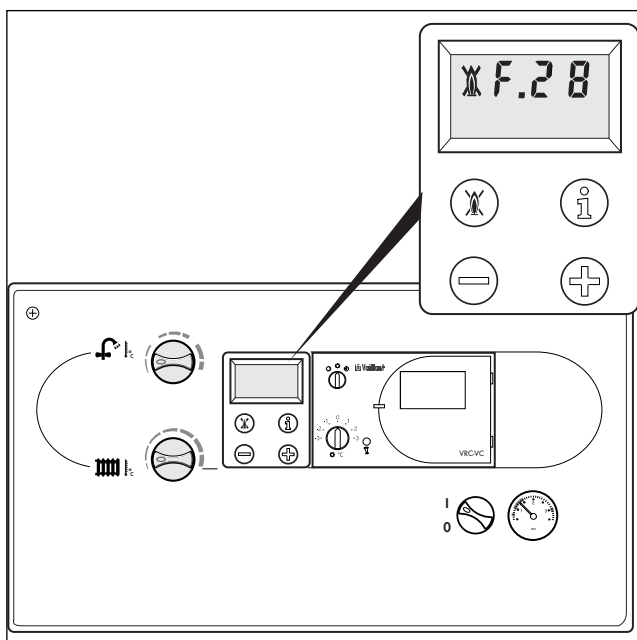
Az üzemállapot-kijelzések az "i" gomb (1) működtetésével aktiválhatók. Ekkor a kijelzőmezőn (2) megjelenik az adott üzemállapot-kód, például a fagyvédelmi üzemmóddhoz tartozó "S.34" kijelzése. Néhány üzemállapot-kód jelentése megtalálható az alábbi táblázatban.

A normál kijelzési módhoz az "i" gomb újbóli megnyomásával térhet vissza. Átkapcsolási fázisokban, például a láng megszűnése miatti újbóli induláskor, rövid ideig megjelenik az "S." üzemállapot-kijelzés.

Kijelzés	Jelentés
S.00*	Nincs hőigény
S.02*	Vízszivattyú előbb történő indítása
S.03*	Gyújtási folyamat
S.04*	Égőüzem
S.05*	Ventilátor és vízszivattyú késleltetett kikapcsolása
S.07*	Vízszivattyú késleltetett kikapcsolása
S.08*	Égőtiltás fűtési üzem után
S.10**	Melegvíz-kapcsoló be
S.20**	Tároló szakaszos üzem aktív
S.28**	Égőtiltás tárolótöltés után
S.34*	A fagyvédelmi üzemmód aktív

3.1. táblázat: Üzemállapot-kijelzések (A szerelési utasításban az üzemállapot-kijelzések teljes áttekintése megtalálható.)

* fűtési üzemmód, **használati melegvíz készítése



Obr. 3.11: Odblokování
 Obr. 3.11.: Odblokovanie
 3.11. ábra: Zavarelhárítás

3.6 Odblokování

3.6.1 Poruchy zapalování

Jestliže neproběhne během 10 s automatické zapálení, přístroj se neuvede do provozu a přepne na "Poruchu". To se na displeji zobrazí jako chybový kód „F.28“ nebo „F.29“ (výpadek plamene během provozu). Opětovné automatické zapálení může proběhnout až po provedeném "Odblokování".

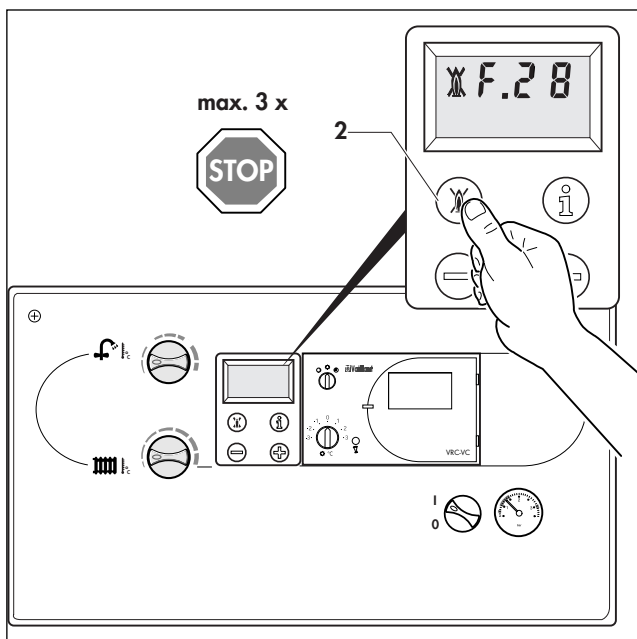
- V tomto případě stiskněte odblokovací knoflík (2, obr. 3.12) a přidržte jej po dobu asi 1s.



Pozor!

Jestliže přístroj ani po třetím pokusu o odblokování nelze zprovoznit, poraďte se prosím se smluvním servisním technikem nebo zákaznickým servisem firmy Vaillant.

Přístroj přepne při nedostatku vody nebo ohřevu bez vody na „Porucha“. Tato "Porucha" se signalizuje chybovým kódem "F.22", "F.23" nebo "F.24". Přístroj smí být znovu uveden do provozu až tehdy, když je topný systém řádně naplněn vodou.



Obr. 3.12: Odblokování
 Obr. 3.12.: Odblokovanie
 3.12. ábra: Zavarelhárítás

3.6.2 Poruchy při přípravě teplé vody

Na ochranu plnicího čerpadla zásobníku je přístroj vybaven ochranou proti chodu nasucho. Tento zabraňuje provozu plnicího čerpadla při nedostatečném naplnění přístroje pitnou vodou. Při aktivované ochraně proti chodu nasucho se provozní pohotovost přístroje vypne. Pro opětovné zapnutí přístroje do stavu provozní pohotovosti postupujte následovně:

- Stiskněte tlačítko pro odrušení (2, Obr. 3.12) a držte je po dobu cca. 1 s stisknuté nebo přepněte hlavní spínač přístroje na "VYPNUTO" a opět "ZAPNUTO".

3.6 Odrúšenie

3.6.1 Poruchy zapal'ovania

Ak neprebehne behom 10 s automatické zapálenie, prístroj sa neuvedie do prevádzky a prepne na "Poruchu".

Toto sa oznamuje opticky červenou diódou (1) a zobrazením chybového kódu "F.28" alebo "F.29" (výpadok plameňa v priebehu prevádzky). Opätovné automatické zapálenie môže prebehnúť až po uskutočnenom "Odblokovaní".

- V tomto prípade stlačte odblokovacie tlačidlo (2, obr. 3.12) a pridržte ho po dobu asi 1 s.



Pozor!

Ak prístroj ani po tret'om pokuse o odrúšenie nie je možné uviesť do prevádzky, poraďte sa prosím s odborníkom alebo zákazníckym servisom firmy Vaillant.

Zariadenie sa prepne do polohy "Chyba" aj vtedy, ak je nedostatok vody, alebo pri suchom horení. Táto "Chyba" sa na displeji zobrazí chybovým hlášením "F.22", "F.23" alebo "F.24". Prístroj smie byť znovu uvedený do prevádzky až v tom prípade, keď je vykurovací systém riadne naplnený vodou.

3.6.2 Poruchy pri príprave teplej vody

Na ochranu plniaceho čerpadla je prístroj vybavený ochranou pred chodom na sucho. Táto zabraňuje prevádzke plniaceho čerpadla pri nedostatočnom plnení prístroja pitnou vodou. Pri aktivovanej ochrane pred chodom na sucho sa prevádzková pripravenosť prístroja vypne. K opätovnému zapnutiu prevádzkovej pripravenosti postupujte nasledovne:

- Stlačte tlačidlo na odrúšenie (2, obr. 3.12) a držte ho po dobu cca 1 s stlačené alebo vypnite hlavný spínač prístroja "VYP" a znova ho zapnite "ZAP".

3.6 Zavarelhárítás

3.6.1 A gyújtási folyamat közben előforduló zavarok

Ha 10 másodpercen belül nem következik be automatikus gyújtás, akkor a fali gázkészülék nem kezd el működni és "zavarjelzésre" kapcsol.

Ezt a kijelzőn az „F.28” vagy „F.29” hibakód (lángkimaradás indulás közben) mutatja. Újbóli automatikus gyújtás csak a "zavarelhárítási" művelet elvégzése után következhet be.

- Ilyen esetben nyomja meg és kb. 1 másodpercig tartsa megnyomva a hibatörölő gombot (2).



Figyelem!

Ha a fali gázkészülék a harmadik zavarelhárítási kísérlet után sem kezd el működni, akkor kérjen tanácsot az Önnel kapcsolatban álló szakembertől vagy a Vaillant-vevőszolgálatától.

A fali gázkészülék vízhiány vagy teljesen száraz vezeték esetén is hibát jelez. Ezt a hibát a kijelzőn látható „F.22”, „F.23” vagy „F.24” hibakód jelzi. A készüléket csak akkor szabad ismét üzembe helyezni, ha a fűtési rendszert szabályszerűen feltöltötték vízzel.

3.6.2 Hibák a melegvíz-előállításnál

A készülék a tárolótöltő szivattyú védelmére "szárazfutás-védelemmel" rendelkezik. Ez megakadályozza a töltőszivattyú működését, ha a készülékben nincs elegendő ivóvíz. Aktivált "szárazfutás-védelemnél" a készülék üzemmész állapota kikapcsolódik. Az üzemmész állapot újra bekapcsolásához a következők szerint járjon el:

- Nyomja meg a hibatörölő gombot (a 3.12 ábrán 2-vel jelölve), és tartsa kb. 1 másodpercig lenyomva, vagy kapcsolja a készülék főkapcsolóját ki ("AUS"), majd be ("EIN").

3.6.3 Porucha v odvodu spalin VUI 280-7

Závěsné kotle Vaillant aquaPLUS jsou vybavena senzorem spalin. V případě nesprávného odvádění spalin se zařízení vypne.

Opětovné zapnutí zařízení proběhne automaticky ca. 15 - 20 minut po jeho vypnutí.

Při opakovaném vypnutí (zařízení provede automaticky maximálně 3 pokusy u zapálení) se přístroj odstaví z provozu. Na displeji se zobrazí chybové hlášení "F.36".



Pozor!

V tomto případě kontaktujte smluvní servisní firmu.

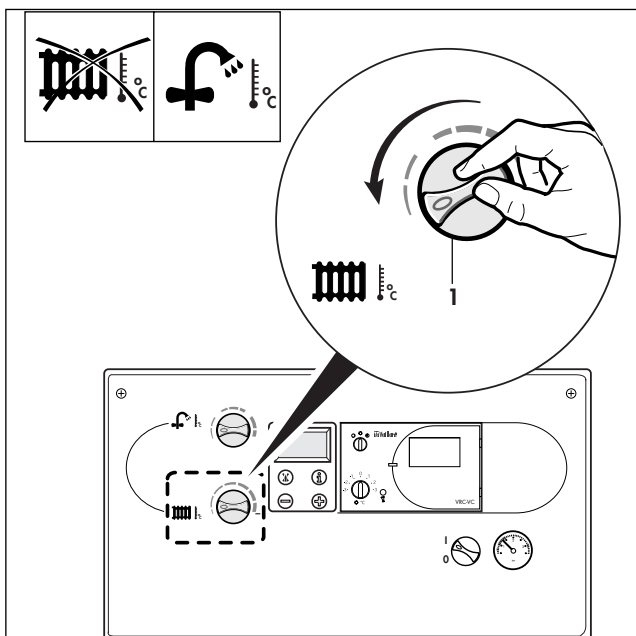
3.6.4 Poruchy v přívodu vzduchu a odvodu spalin VUI 242-7, 282-7

Přístroje Vaillant aquaPLUS Turbo jsou vybaveny ventilátorem. Při nesprávné funkci ventilátoru se přístroj vypne. Na displeji se potom zobrazí chybová hlášení "F.32" nebo "F.33".



Pozor!

V tomto případě kontaktujte smluvní servisní firmu.



Obr. 3.13: Nastavení letního provozu

Obr. 3.13.: Nastavenie letnej prevádzky

3.13. ábra: A nyári üzemmód beállítása

3.7 Odstavení z provozu

3.7.1 Vypnutí topného provozu (letní provoz)



Poznámka!

V létě můžete např. topný provoz vypnout, ale příprava teplé vody zůstává v provozu.

- Za tímto účelem otočte otočným knoflíkem teploty topné vody (1) doleva na doraz.

3.6.3 Poruchy v odtáhu spalín VUI 280-7

Prístroje Komín sú vybavené snímačom spalín. Pri nekorektnom odtáhu spalín sa prístroj odpojí. Opätovné zapnutie prístroja sa uskutoční automaticky asi 15 - 20 minút po tomto vypnutí.

Pri opakovanom odpojení (prístroj vykoná automaticky maximálne 3 pokusy o zapálenie) sa prístroj už neuvedie späť do prevádzky. Na displeji sa zobrazí chybové hlásenie "F.36".



Pozor!

V takomto prípade privolajte odborníka.

3.6.4 Poruchy prívodu vzduchu/odvodu spalín VUI 242-7, 282-7

Prístroje Vaillant VUI 282-7 sú vybavené ventilátorom. Pri nesprávnej funkcii ventilátora sa prístroj vypne. Na displeji sa potom zobrazia chybové hlásenia "F.32" alebo "F.33".



Pozor!

V tomto prípade sa kvôli preskúšanju obráťte na odborníka.

3.7 Vyradenie z prevádzky

3.7.1 Vypnutie vykurovacej prevádzky (letná prevádzka)



Upozornenie!

V lete môžete kúrenie vypnúť, ohrev teplej vody zostane i naďalej v prevádzke.

- Za týmto účelom otočte gombíkom regulácie spínacej teploty (1) doľava na doraz.

3.6.3 Zavarok a füstgáz-elvezetésben VUI 280-7

A kéménybe csatlakoztatott készülékek füstgázszenzorral vannak felszerelve. Ha a füstgázok elvezetése nem működik szabályszerűen, akkor a készülék kikapcsol. Ezen kikapcsolás után kb. 15 - 20 perc elteltével automatikusan bekövetkezik a készülék újbóli bekapcsolása.

Megismétlődő kikapcsolás esetén (a készülék maximum háromszor kísérel meg automatikusan a gyújtást) a készülék már nem lép működésbe. A kijelzőmezőn az "F.36" hibaüzenet jelenik meg.



Figyelem!

Ilyen esetben az Önnel kapcsolatban álló szakemberrel vizsgáltsa meg a fali gázkészüléket.

3.6.4 Zavarok a levegő-/füstgáz-elvezető rendszerben VUI 282-7

A Vaillant Turbo típusú fali gázkészülékek ventilátorral vannak felszerelve. Ha a ventilátor nem működik szabályszerűen, akkor a készülék kikapcsol.

A kijelzőmezőn az "F.32" vagy az "F.33" hibaüzenet jelenik meg.



Figyelem!

Ilyen esetben az Önnel kapcsolatban álló szakemberrel vizsgáltsa meg a fali gázkészüléket.

3.7 Üzemen kívül helyezés

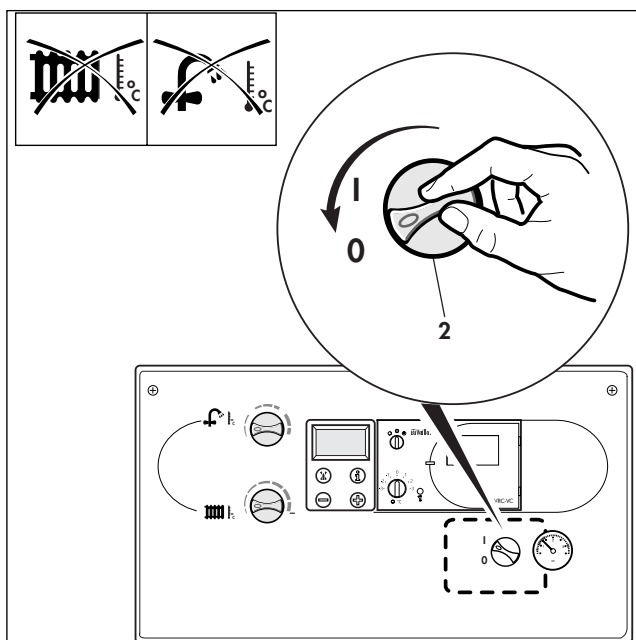
3.7.1 A fűtési üzemmód kikapcsolása (nyári üzemmód)



Fontos tudnivaló!

Ön nyáron például kikapcsolhatja a fűtési üzemmódot, ugyanakkor a használati melegvíz készítés továbbra is működik.

- Ehhez fordítsa a fűtési előremenő hőmérséklet szabályozására szolgáló forgatógombot (1) balra ütközésig.



Obr. 3.14: Úplné odstavení z provozu

Obr. 3.14: Úplné vyradenie z prevádzky

3.14. ábra: Teljes üzemen kívül helyezés

3.7.2 Úplné odstavení z provozu

Při úplném vypnutí z provozu vypnete jak topení, tak i přípravu teplé vody.

- Za tímto účelem otočte hlavní vypínač (2) do polohy "0".

Poznámka!

Při dlouhodobém odstavení z provozu (např. dovolená) byste měli navíc uzavřít také uzavírací ventily plynu a studené vody. V této souvislosti nepřehlédněte upozornění týkající se ochrany před mrazem.

3.8 Údržba a kontrola

Pro čištění pláště přístroje použijte vlhký hadřík a trochu mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky a prášky, které by mohly plastový plášť nebo armatury poškodit.

Přístroj by měl být nejméně jednou ročně prohlédnut odbornou firmou. Pro pravidelnou údržbu uzavřete v každém případě smlouvu o kontrole a údržbě s odbornou firmou.

3.9 Ochrana před mrazem

Zajistěte prosím během topného období v době Vaší nepřítomnosti provoz topného zařízení a dostatečné temperování místností.

Váš přístroj je vybaven funkcí ochrany proti mrazu:

Klesne-li spínací teplota topení při zapnutém hlavním spínači přístroje pod 5 °C, přístroj se uvede do provozu a vytápí vnitřní okruh na ca. 30 °C.

⚠ Pozor!
Nelze zaručit úplné temperování celého topného systému.

Dbejte na to, aby se zařízení automaticky vypnulo pomocí zabudovaných kontrolních zařízení při výskytu závady, např. při přerušení dodávky el. proudu, plynu nebo při závadách v odvodu spalin.


⚠ Pozor!
Ochrana před mrazem a kontrolní zařízení mohou fungovat jen tehdy, když je hlavní vypínač přístroje nastaven v poloze "I" a není přerušeno spojení s elektrickou sítí.

Jiná možnost ochrany před mrazem spočívá v úplném vyprázdnění jak topného systému, tak i přístroje.

3.7.2 Úplné vyradenie z prevádzky

Pri úplnom vyradení z prevádzky je celkom vypnuté ako kúrenie, tak i ohrev teplej vody.

- Za týmto účelom prepnete hlavný vypínač (2) do polohy "0".

 **Upozornenie!**
Pri dlhodobom vyradení z prevádzky (napr. dovolenka) by ste mali navyiac uzavrieť tiež uzavieracie ventily plynu a studenej vody. V tejto súvislosti neprehradiť upozornenie týkajúce sa ochrany pred mrazom.

3.8 Údržba a kontrola

Pre čistenie plášt'a prístroja používajte vlhkú handričku a trochu mydla. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky a prášky, ktoré by mohli plastový plášť alebo armatúry poškodiť.

Prístroj by mal byť raz ročne prehradený odbornou firmou. Pre pravidelnú údržbu uzavrite v každom prípade zmluvu o kontrole a údržbe s odbornou firmou.


3.9 Ochrana pred mrazom

Zaistite behom vykurovacieho obdobia v dobe Vašej neprítomnosti prevádzku vykurovacieho zariadenia a dostatočné temperovanie miestnosti.

Váš prístroj je vybavený funkciou ochrany proti mrazu: Ak klesne spínacia teplota kúrenia pri zapnutom hlavnom spínači prístroja pod 5°C, prístroj sa uvedie do prevádzky a vykuruje vnútorný okruh na cca 30°C.

 **Pozor!**
Nie je možné zaručiť prepláchnutie celého zariadenia.

Dbajte na to, aby sa zariadenie automaticky vyplo pomocou zabudovaných kontrolných zariadení pri výskyte závady, napr. pri prerušení dodávky el. prúdu, plynu alebo pri závadách v odvode spalín.


 **Pozor!**
Ochrana pred mrazom a kontrolné zariadenia môžu fungovať len vtedy, keď je hlavný vypínač prístroja nastavený v polohe "I" a nie je prerušené spojenie s elektrickou sieťou.

Iná možnosť ochrany pred mrazom spočíva v úplnom vyprázdnení ako vykurovacieho systému, tak i prístroja.

3.7.2 Teljes üzemen kívül helyezés

Teljes üzemen kívül helyezés esetén kapcsolja ki teljesen mind a fűtési üzemet, mind pedig a használati melegvíz készítését.

- Ehhez fordítsa a főkapcsolót (2) a "0"-állásra.

 **Fontos tudnivaló!**
Hosszabb ideig (például szabadság idején) üzemen kívül helyezett fali gázkészülék esetén a gázcsapot és a hidegvízcsapot is zárja el. Ezzel összefüggésben a fagyvédelemre vonatkozó tudnivalókat is vegye figyelembe.

3.8 Ápolás és ellenőrzés

A fali gázkészülék burkolatának tisztítását nedves kendővel és kevés tisztítószerrel végezze. Ne használjon olyan súrolóanyagokat vagy tisztítószerket, amelyek a burkolaton vagy a műanyagból készült szerelvényeken sérüléseket okozhatnak.

A készülék karbantartását legalább évente egyszer arra jogosult szakemberrel, illetve szervizzel el kell végeztetni. A rendszeres karbantartásra mindenképpen célszerű ellenőrzési/karbantartási szerződést kötni egy szakszervizzel vagy a Vaillant-céggel.

3.9 Fagyvédelem

Gondoskodjon róla, hogy a fűtési rendszer fagyos időben az Ön távollétében is üzemben maradjon és a helyiségekben meglegyen a megfelelő hőmérséklet. Fali gázkészüléke fagyvédelmi funkcióval rendelkezik. Ha a készülék főkapcsolója be van kapcsolva, és a fűtési előremenő hőmérséklet +5 °C alá csökken, akkor a készülék működésbe lép és kb. 30 °C-ra felfűti a belső kört.

 **Figyelem!**
A teljes fűtési rendszer fagyvédelme nem garantálható.

Ügyeljen arra, hogy a fali gázkészülék a beépített felügyelő szervek segítségével bizonyos üzemzavarok esetén - például energiaellátás (gáz, áram) megszakadásakor vagy a füstgáz-elvezetésben előforduló zavar esetén - automatikusan kikapcsol.

 **Figyelem!**
A fagyvédelem és a vezérlőegység csak akkor tud működni, ha a fali gázkészülék főkapcsolója az "I"-állásba van kapcsolva és nincs leválasztva az elektromos hálózatról.

Másik lehetőség is van a fagykárak elkerülésére. Ehhez mind a fűtési rendszerből, mind pedig a fali gázkészülékből teljesen ki kell üríteni a vizet.

3.10 Vyhledání závad

V případě, že se při provozu Vašeho přístroje Vaillant vyskytnou problémy, přezkontrolujte následující body.

Přístroj nelze uvést do provozu

- Je připojen plyn?
- Je zajištěn přívod vody?
- Je tlak vody dostatečný?
- Je zapojen přívod el. proudu?
- Je zapnutý hlavní vypínač?
(zapnuto na "I")
- Je aktivována ochrana proti chodu nasucho?
- Porucha při zapalování?

Provoz ohřevu vody bez závad; topení se nezapne

- Vyžadují externí regulátory topný provoz?



Pozor!

Jestliže Váš přístroj nyní bezvadně nepracuje, porad'te se s odborníkem nebo zákaznickým servisem.

3.11 Napuštění přístroje a topného systému

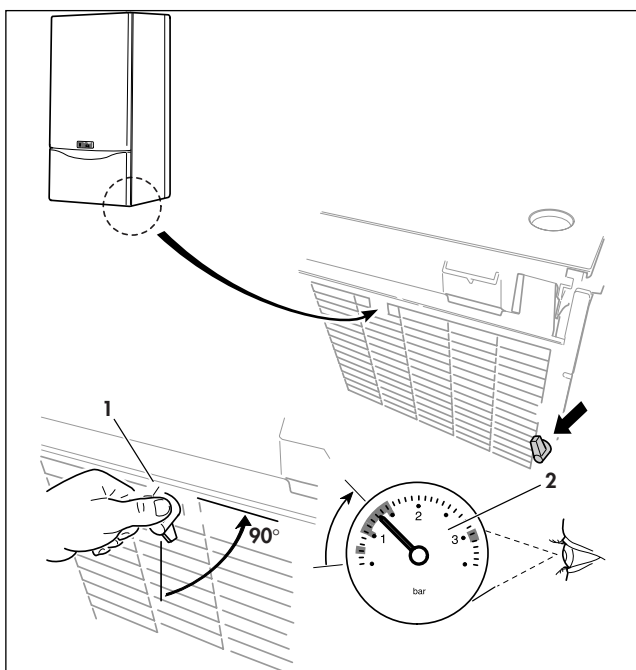
Pro dokonalý provoz topného zařízení musí při studeném zařízení ukazatel manometru (2) stát v oblasti mezi 1,0 a 2,0 bar. Ukazuje-li méně než 0,75 bar, doplňte podle potřeby vodu.

Jestliže se zařízení nachází na více poschodích, mohou být pro stav vody potřebné vyšší hodnoty. S dotazy se obračejte na Vaši odbornou firmu.



Pozor!

Při napouštění topného systému používejte pouze čistou vodu z vodovodního potrubí. Přidávání chemických prostředků, zejména prostředků pro ochranu proti mrazu, není dovoleno!



Obr. 3.15: Naplnenie vykurovacieho systému

Obr. 3.15: Naplnění topného systému

3.15. ábra: A fűtési rendszer feltöltése és leürítése

Při napouštění zařízení postupujte následovně:

- Otevřete všechny termostatické ventily zařízení.
- Zajistěte, aby napouštěcí ventil studené vody přístroje byl otevřen.
- Páku plnicího ventilu (1) nasad'te do plnicího ventilu.
- Plnicí ventil přístroje pomalu otevřete a do přístroje popř. zařízení napouštějte tak dlouho vodu, až se dosáhne potřebného tlaku na manometru (2).
- Plnicí ventil opět uzavřete.
- Zařízení na topných tělesech odvzdušněte.
- Na závěr přezkontrolujte ještě jednou tlak vody zařízení (napouštění případně znovu zopakujte).
- Z bezpečnostních důvodů sejměte prosím páku plnicího ventilu a zasuňte ji do držáku pod přístrojem.

3.10 Vyhľadávanie závad

V prípade, že sa pri prevádzke Vášho prístroja Vaillant vyskytnú problémy, prekontrolujte nasledujúce body:

Prístroj nie je možné uviesť do prevádzky:

- Je pripojený plyn?
- Je zaistený prívod vody?
- Je tlak vody dostatočný?
- Je zapojený prívod el. prúdu?
- Je zapnutý hlavný vypínač? (zapnuté na "I")
- Ochrana pred chodom na sucho aktivovaná?
- Porucha pri zapalovaní?

Ohrev teplej vody je bezporuchový, nedá sa uviesť do prevádzky kúrenie

- Vyžadujú externé regulátory vykurovaciu prevádzku?



Pozor!

V prípade, že Váš prístroj teraz bezvadne nepracuje, poraďte sa s odborníkom alebo zákazníckym servisom firmy Vaillant.

3.11 Plnenie zariadenia a sústavy na strane vykurovania

Pre bezporuchovú prevádzku vykurovacieho zariadenia by sa mala ručička manometra (2) pri studenom zariadení nachádzať medzi hodnotami 1,0 a 2,0 bary. Ak je ručička na hodnote 0,75 baru, doplňte prosím primerané množstvo vody. Ak sústava prechádza niekoľkými poschodiami, môžu sa nastaviť vyššie hodnoty pre stav vody v zariadení. Prípadné otázky k tejto problematike riešte prosím so servisným technikom.



Pozor!

Pri napíňaní systému kúrenia použite iba čistú vodu z vodovodnej siete! Prísada chemických látok, predovšetkým prostriedkov na ochranu proti mrazu, nie je dovolená!

Pri napíňaní systému postupujte nasledovne:

- Otvorte všetky termostatické ventily systému.
- Presvedčte sa, že vtokový ventil studenej vody na zariadení je otvorený.
- Vložte páku plniaceho ventilu (1) do ventilu.
- Pomaly otvorte plniaci ventil a plňte zariadenie prípadne vykurovaciu sústavu vodou tak dlho, pokiaľ sa nedosiahne potrebný tlak v sústave, odčítateľný na manometri (2).
- Zatvorte opäť plniaci ventil.
- Odvzdušnite sústavu na vykurovacích telesách.
- Prekontrolujte následne ešte raz tlak vody v sústave (ak treba plniaci proces zopakujte).
- Prosím odtiahnite z bezpečnostných dôvodov opäť páku plniaceho ventilu a strčte ju do spony pod prístrojom.

3.10 Hibakeresés

Vaillant gyártmányú fali gázkészülékének működése során felmerülő problémák esetén ellenőrizze a következő pontokat:

A készülék nem kezd el működni:

- Nyitva van a gázcsap?
- Van hálózati víznyomás?
- Megfelelő a víznyomás a fűtési rendszerben?
- Be van kapcsolva az áramellátás?
- Be van kapcsolva a főkapcsoló? ("I"-kapcsolóállás)
- "Szárzafutás-védelem" aktiválva?
- Nincs zavar a gyújtási folyamatban?

A használati melegvíz készítésénél nincs zavar, a fűtés mégsem kezd el üzemelni

- A hőigénylés a külső szabályozók által történik?



Figyelem!

Amennyiben fali gázkészüléke nem működik kifogástalanul, akkor kérjen tanácsot az Önnel kapcsolatban álló szakembertől vagy a Vaillant-vevőszolgálatától.

3.11 A készülék és a rendszer fűtésoldali feltöltése

A fűtőberendezés hibátlan üzeméhez a manométer (2) mutatójának hideg állapotban az 1,0 és 2,0 bar közötti helyzetben kell állnia. Amennyiben a mutató 0,75 bar alatti értéken áll, megfelelő mennyiségű víz utántöltése szükséges.

Ha a fűtőrendszer több szintet fog át, akkor a vízszintre nagyobb értékek lehetnek szükségesek. Ez ügyben forduljon az Önnel kapcsolatban álló gázszerelőhöz.



Figyelem!

A fűtési rendszer feltöltéséhez csak tiszta ivóvíz-hálózati vizet szabad használni. Vegyszerek, főleg fagyásgátló szerek hozzáadása nem megengedett!

A fűtési rendszer feltöltését a következőképpen kell elvégezni:

- Nyissa ki a fűtési rendszer valamennyi termosztatikus radiátorszelepét.
- Gondoskodjon arról, hogy a készülék hidegvíz befolyószelepe nyitva legyen.
- Dugja bele a töltőszelep gombját (1) a töltőszelepbe.
- Lassan nyissa ki a készülék töltőszelepét és addig töltsze fel vízzel a készüléket ill. a rendszert, amíg a szükséges nyomás a manométeren (2) nem látható.
- Ezután zárja el a töltőszelepet.
- A fűtőtesteknél légtelenítse a fűtési rendszert.
- Ezután még egyszer ellenőrizze a rendszerben a víznyomást (szükség esetén ismételje meg a töltési folyamatot).
- Kérjük, biztonsági okból vegye le a töltőszelep karját, és dugja a készülék alatti tartóba.

3.12 Vypuštění přístroje a topného systému

Při vypouštění přístroje popř. zařízení postupujte následovně:

- Na výpustném místě zařízení upevněte hadici, volný konec hadice umístěte na místo vhodné k vypouštění.
- Otevřete výpustný kohout.
- Otevřete odvzdušňovací ventily topných těles. Začněte na nejvýše umístěném tělese a pokračujte směrem dolů.
- Po vypuštění vody opět uzavřete odvzdušňování těles a výpustný kohout.



Pozor!

Vypuštění přes napouštěcí zařízení přístroje není z hygienických důvodů přípustné!

3.13 Naplnění přístroje pitnou vodou

Pro naplnění přístroje popř. v přístroji integrovaném zásobníku teplé vody pitnou vodou postupujte následovně:

- Otevřete napouštěcí ventil studené vody, jakož i jeden odběrný ventil teplé vody v blízkosti přístroje. Tak se zásobník teplé vody naplní a zároveň se pomocí otevřeného odběrného ventilu odvzdušní.
- Otevřete navíc odvzdušňovací ventil, aby se odvzdušnilo čerpadlo zásobníku a sekundární výměník tepla.
- Jakmile začne vytékat voda z otevřeného odběrného ventilu, je přístroj naplněn pitnou vodou.
- Odběrný ventil nyní uzavřete.

3.12 Vyprázdenie zariadenie a sústavy na strane vykurovania

Pre účely vyprázdenia sústavy postupujte podľa nasl. inštrukcií.

- Pripojte hadicu na miesto vyprázdenia sústavy.
- Voľný koniec hadice umiestnite na určené miesto vyprázdenia.
- Otvorte vyprázdňovací ventil.
- Otvorte odvzdušňovacie ventily na vykurovacích telesách. Začnite na najvyššom vykurovacom telese a postupujte potom ďalej zhora nadol.
- Akonáhle voda vytiekla, uzatvorte odvzdušňovacie ventily na vykurovacích telesách a vypúšťací ventil.



Pozor!

Vypúšťanie cez plniace zariadenie prístroja nie je z hygienických dôvodov prípustné!

3.13 Plnenie zariadenia na strane pitnej vode

Pri plnení zariadenia príp. v zariadenia s integrovaným zásobníkom teplej úžitkovej vody pitnou vodou postupujte nasledovne:

- Otvorte plniaci ventil zariadenia pre studenú vodu.
- Otvorte vodovodný kohútik pre odber teplej vody v blízkosti zariadenia. Takto sa zásobník teplej úžitkovej vody naplní a súčasne cez otvorený vodovodný kohútik odvzdušní.
- Akonáhle začne vytekať voda cez otvorený vodovodný kohútik, je zariadenie naplnené pitnou vodou.
- Uzatvorte potom vodovodný kohútik.

3.12 A készülék és a rendszer fűtésoldali ürítése

A készülék ill. a rendszer ürítéséhez az alábbiak szerint járjon el:

- Csatlakoztasson egy tömlőt a fűtési rendszer ürítőcsapjára.
- Helyezze a tömlő szabad végét megfelelő lefolyóba.
- Nyissa ki az ürítőcsapot.
- Nyissa ki az összes fűtőtest légtelenítő szelepét. A legmagasabban lévő fűtőtestnél kezdje, majd felülről lefelé haladva nyissa ki a többi fűtőtest légtelenítő szelepét.
- Ha minden víz kifolyt, akkor zárja el az összes fűtőtest légtelenítő szelepét és az ürítőcsapot.



Figyelem!

A készülék feltöltőjén keresztüli ürítés higiéniai okból nem megengedett!

3.13 A készülék ivóvíz-oldali feltöltése

A készülék ill. a készülékbe integrált melegvíztároló ivóvízzel való feltöltéséhez az alábbiak szerint járjon el:

- Nyissa ki a készülék hidegvíz befolyó szelepét.
- Nyissa ki egy melegvíz fogyasztási hely szelepét a készülék közelében. Ezzel megindul a melegvíztároló feltöltése, és egyben a légtelenítés is megtörténik a nyitott elvételi szelepen keresztül.
- Amint víz lép ki a nyitott elvételi szelepen, akkor a készülék ivóvízoldalon fel van töltve.
- Zárja most el a fogyasztási hely szelepét.

3.14 Vypuštění pitné vody z přístroje

Pro vypuštění zásobníku teplé vody integrovaného v přístroji postupujte následovně:



Pozor!

Nezapomeňte, že zásobník horké vody může být ještě naplněn horkou vodou, i když veškeré vestavné díly a senzory jsou již vychladlé!

- Na výpustném místě zařízení upevněte hadici, volný konec hadice umístěte na místo vhodné k vypouštění.
- Uzavřete napouštěcí ventil studené vody přístroje.
- Otevřete vypouštěcí ventil přístroje jakož i nejdříve položené odběrní místo teplé vody. Tak se zásobník teplé vody zavzdušní a vypustí se přes otevřený vypouštěcí ventil. Zbytková voda z deskového výměníku tepla může být vypuštěna přes větrací ventil trubky pod výměníkem tepla pomocí vhodné hadice. Tento větrací ventil může být použit také k odvzdušnění zásobníku. Přitom je třeba dbát na to, aby voda vytékala odtokem za uzavíracím ventilem studené vody.
- Jakmile přestane z vypouštěcího ventilu vytékat voda, je pitná voda z přístroje vypuštěna.
- Vypouštěcí ventil přístroje jakož i otevřené odběrní místo teplé vody nyní uzavřete.

3.14 Vyprázdenie zariadenia na strane pitnej vody

Pri vyprázdení v zariadenia s integrovaným zásobníkom teplej úžitkovej vody postupujte nasledovne:



Pozor!

Pamätajte na to, že zásobník teplej vody môže byť ešte naplnený teplou vodou, aj keď montážne diely a senzory sú už studené!

- Pripojte hadicu na miesto vyprázdenia sústavy.
- Voľný koniec hadice umiestnite na určené miesto vyprázdenia.
- Uzatvorte napúšťací ventil studenej vody na zariadení.
- Otvorte vypúšťací ventil na zariadení ako aj vodovodný kohútik teplej vody na najvyššom mieste. Týmto sa zásobník teplej úžitkovej vody zariadenia zavzdušní a vyprázdni cez otvorený vypúšťací ventil. Zvyšková voda z platňového výmenníka tepla môže byť vypustená cez zavzdušňovací ventil rúry pod výmenníkom tepla s vhodnou hadicou. Tento zavzdušňovací ventil môže byť použitý aj k prevzdušneniu zásobníka. Pritom treba dávať pozor na to, aby voda odtekala cez vypúšťanie za uzavieracím ventilom studenej vody.
- Akonáhle nevyteká voda z vypúšťacieho ventilu, je zariadenia na strane pitnej vode vyprázdené.
- Uzatvorte potom vypúšťací ventil zariadenia ako aj otvorené vodovodné kohútiky teplej úžitkovej vody.

3.14 A készülék ivóvíz-oldali ürítése

A készülékbe integrált melegvíztároló ürítéséhez az alábbiak szerint járjon el:



Figyelem!

Ügyeljen arra, hogy a melegvíztároló még forró vízzel lehet megtöltve, bár az összes szerelvény és szenzor már lehűlt!

- Csatlakoztasson egy tömlőt a fűtési rendszer ürítőcsapjára.
- Helyezze a tömlő szabad végét megfelelő lefolyóba.
- Zárja a készülék hidegvíz befolyó szelepét.
- Nyissa ki a készülék ürítőszelepét és a legmagasabb melegvíz-fogyasztási hely csapját. Ezzel a készülék melegvíztárolója levegőt kap és a nyitott ürítőszelepen át kiürül. A maradék víz a lemezes hőcserélőből a cső szellőzőszelepen át, a hőcserélő alatt megfelelő tömlővel leengedhető. Ez a szellőzőszelep a tároló szellőztetésére is felhasználható. Ennek során ügyelni kell arra, hogy a víz a hidegvíz-elzáró szelep mögötti ürítőn át folyjon ki.
- Amint megszűnik a vízkifolyás az ürítőszelepnél, akkor a készülék ivóvízoldalon üres.
- Most zárja el a készülék ürítőszelepét és a nyitott melegvíz-fogyasztási hely csapját.

Vaillant s.r.o.

Poděbradská 55/88 ■ 194 00 Praha 9 ■ Tel. 281028011
Fax. 281861233 ■ <http://www.vaillant.cz> ■ e-mail: vaillant@vaillant.cz

Ekotherm, tepelná technika s.r.o.

Vajnorská 134/A ■ 832 07 Bratislava ■ Tel.: 02/44 63 59 16, 02/44 45 81 23
Fax.: 02/44 63 59 16 ■ Tech. odd.: 02/4445 8131, 0903 442500
<http://www.vaillant.sk> ■ e-mail: ekotherm@ekotherm.sk

Vaillant Hungária Kft.

1117 Budapest ■ Hunyadi János út. 1.
Tel: 464 7807, 464 7811